

# ARADAS

## Windows and doors

Heben & schieben  
Tür  
Gebrauchsanleitung

Hæveskydedør  
Brugermanual

Lift & Slide  
door  
User manual

Heve- og skyvedør  
Installasjon  
og brukermanual

Podnoszone-  
przesuwne drzwi  
Instrukcja obsługi

HST - lyft och  
skjutdörrar  
Användarmanual



**DE**

Die Garantie ist nur gültig, wenn die Produkte nach dieser Anweisung montiert werden. Alle illustrationen in dieser Bedienungsanleitung dienen der Darstellung der grundlegenden Montageprinzipien. Einzelne Eigenschaften des bestellten Produkts können von den hier gezeigten abweichen, ohne dass die Montageprinzipien sich deswegen ändern.

**NO**

Garanti gjelder kun om produktet har blitt montert ifølge disse instruksene. Alle bildene som er brukt i denne håndboken, skal vise grunnleggende monteringsprinsipper. Individuelle egenskaper av det bestilte produktet kan variere.

**DK**

Garantien gælder kun hvis produktet er monteret ifølge brugermanual. Alle billeder i denne brugervejledning viser hovedprincipper ved montage. Komponenter af Deres bestilte produkt kan se annerledes ud.

**PL**

Gwarancja obowiązuje tylko wtedy, gdy produkt został zainstalowany zgodnie z niniejszą instrukcją. Na rysunkach niniejszej instrukcji ukazano podstawowe zasady montażu. Wyposażenie zamówionego wyrobu może się różnić.

**ENG**

Warranty only applies if product have been installed according to this instruction. All images used in this manual are to show basic montage principles. Individual features of the ordered product may vary.

**SE**

Garantin gäller endast om produkten är installerad enligt denna monteringsanvisningen. Alla bilder i denna handbok ska visa grundläggande monteringsprinciper. Beställd produktuppsättning kan variera.

**DE**

Vielen Dank für den Kauf unserer Produkte. Sobald Sie diese installiert haben, wird ihr Zuhause warmer, Energieeffizienter, leiser und sicherer sein. Wir hoffen, dass Sie genau so viel Freude an dem Gebrauch der Fenster haben, als wir bei der Entwicklung und Herstellung hatten!

**NO**

Takk for at du har kjøper våre produkter. Så snart de er montert, vil hjemmet ditt være varmt, energieffektivt, stille og trygt. Vi håper du vil være like fornøyd med dem som vi var ved å lage dem!

**DK**

Tak fordi du købte vores produkt. Så snart de er monteret, vil du opleve dit hjem varmt, energieffektivt, stille og sikkert. Vi håber du vil få lige så stor tilfredshed med dem, som vi havde med at skabe dem!

**PL**

Dziękujemy za zakup naszych produktów. Po zamontowaniu produktu Twój dom będzie ciepły, energooszczędny, cichy i bezpieczny. Mamy nadzieję, że będziesz mieć tyle satysfakcji z używania naszych produktów, co my z ich tworzenia!

**ENG**

Thank you for purchasing our products. As soon as they are installed, you will find your home warm, energy-efficient, quiet, and safe. We hope you will have as much satisfaction using them as we did creating them!

**SE**

Tack för att du har köpt våra produkter. Så fort du har installerat dem kommer ditt hem att bli varmt, energisnålt, tyst och säkert. Vi hoppas att du kommer att få lika stort nöje av att använda dem som vi fick av att tillverka dem!

<b>DE</b>		<b>NO</b>	
Aufbewahrung, Auspacken und Inspizierung der Produkte	3	Lagring, utpakking og inspeksjon av produktene	3
Vorbereitung der Wandöffnung vor der Montage	11	Klargjøring av åpning for montering	11
Demontage des Flügels	14	Fjerning av rammen	14
Montage der Tür	17	Montering av døren	17
Montage des Flügels	29	Montering av rammen på karmen	29
Abschluss und Kontrolle	32	Avslutning	32
<b>DK</b>		<b>PL</b>	
Opbevaring, udpakning og undersøgelse af produktet	3	Przechowywanie, rozpakowywanie i sprawdzanie produktów	3
Lysningens forberedelse til monteringen	11	Przygotowanie otworu do montażu	11
Demontering af dørrammen	14	Ściąganie skrzydła	14
Montage af elementet	17	Montaż drzwi	17
Montering af dørrammen på karmen	29	Montaż skrzydła na framudze	29
Afsluttende kontrol	32	Czynności wykończeniowe	32
<b>ENG</b>		<b>SE</b>	
Storage, unpacking, and examination of products	3	Förvara, packa upp och kontrollera produkterna	3
Aperture preparation for mounting	11	Förberedelse för montering	11
Removal of the sash	14	Lossa dörrbågen	14
Mounting of the door	17	Montage	17
Mounting of the sash onto the frame	29	Montering av bågen i karmen	29
Finishing operations	32	Vid avslutad montering	32

DE

**Aufbewahrung, Auspacken und  
Inspizierung der Produkte**

NO

**Lagring, utpakking og  
inspeksjon av produktene**

DK

**Opbevaring, udpakning og  
undersøgelse af produktet**

PL

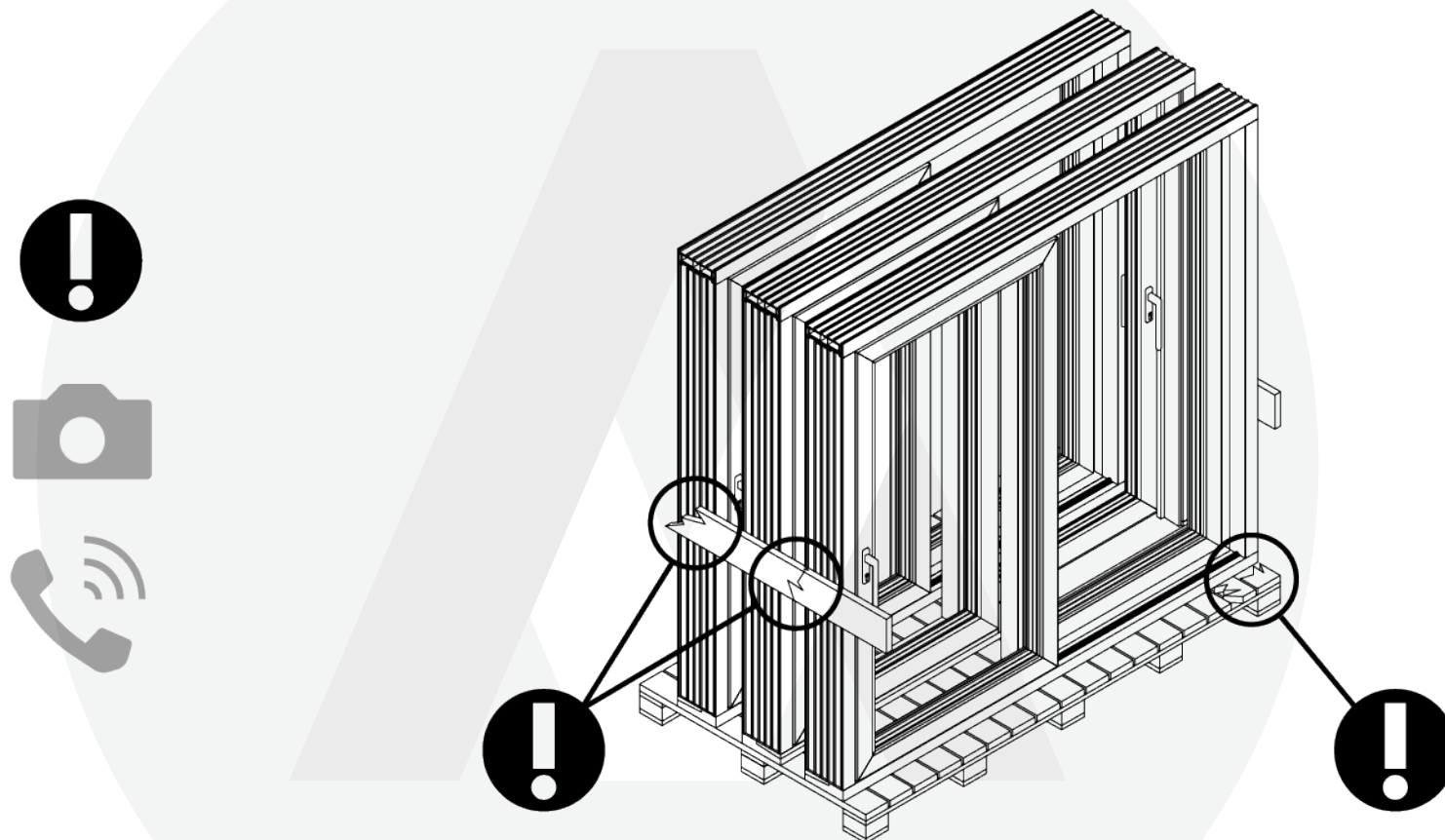
**Przechowywanie, rozpakowywanie  
i sprawdzanie produktów**

ENG

**Storage, unpacking,  
and examination of products**

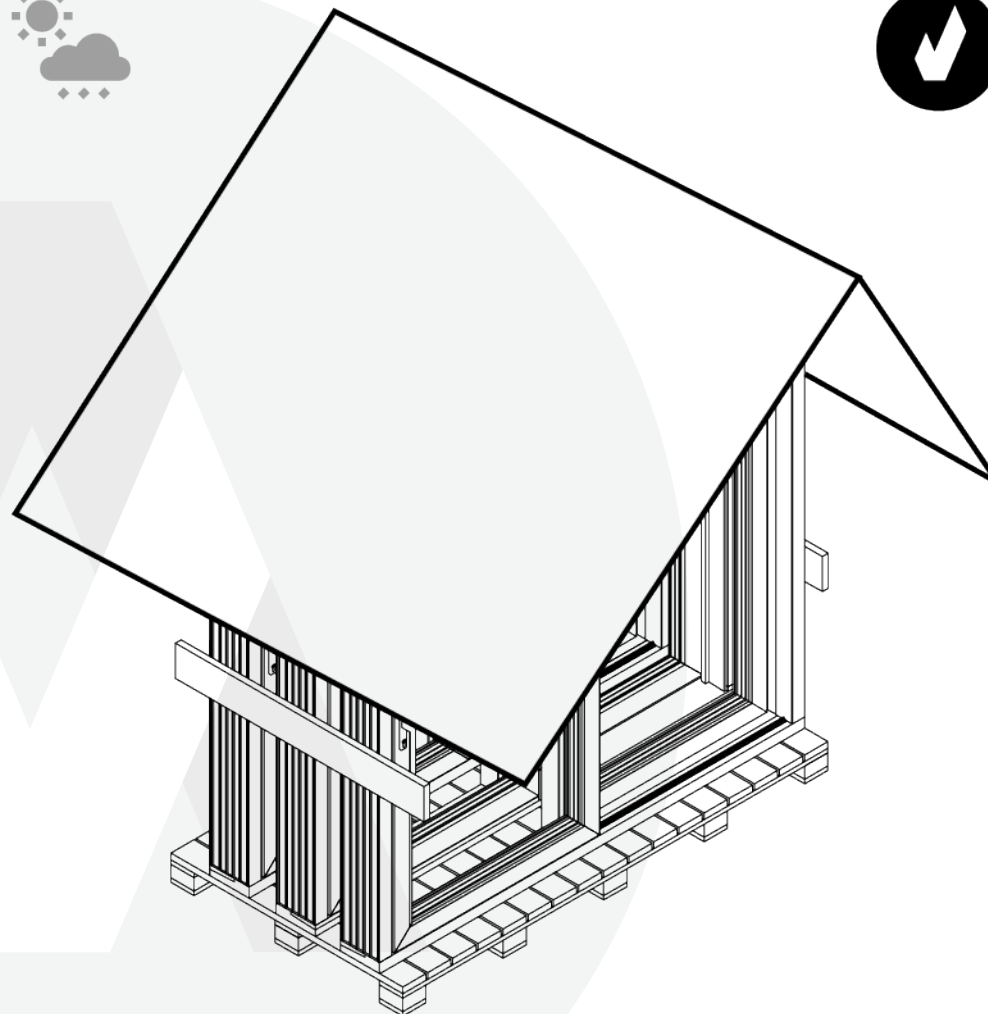
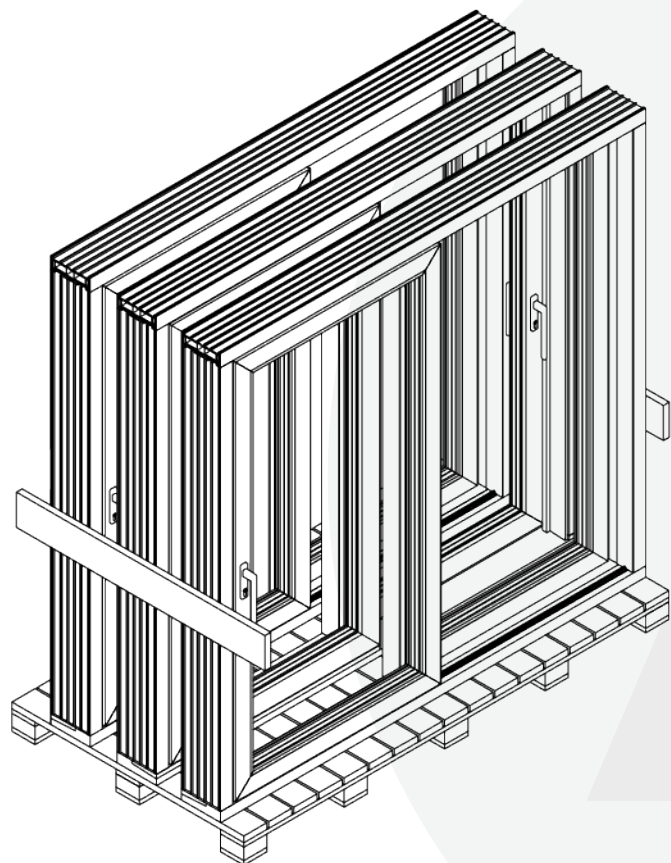
SE

**Förvara, packa upp  
och kontrollera produkterna**



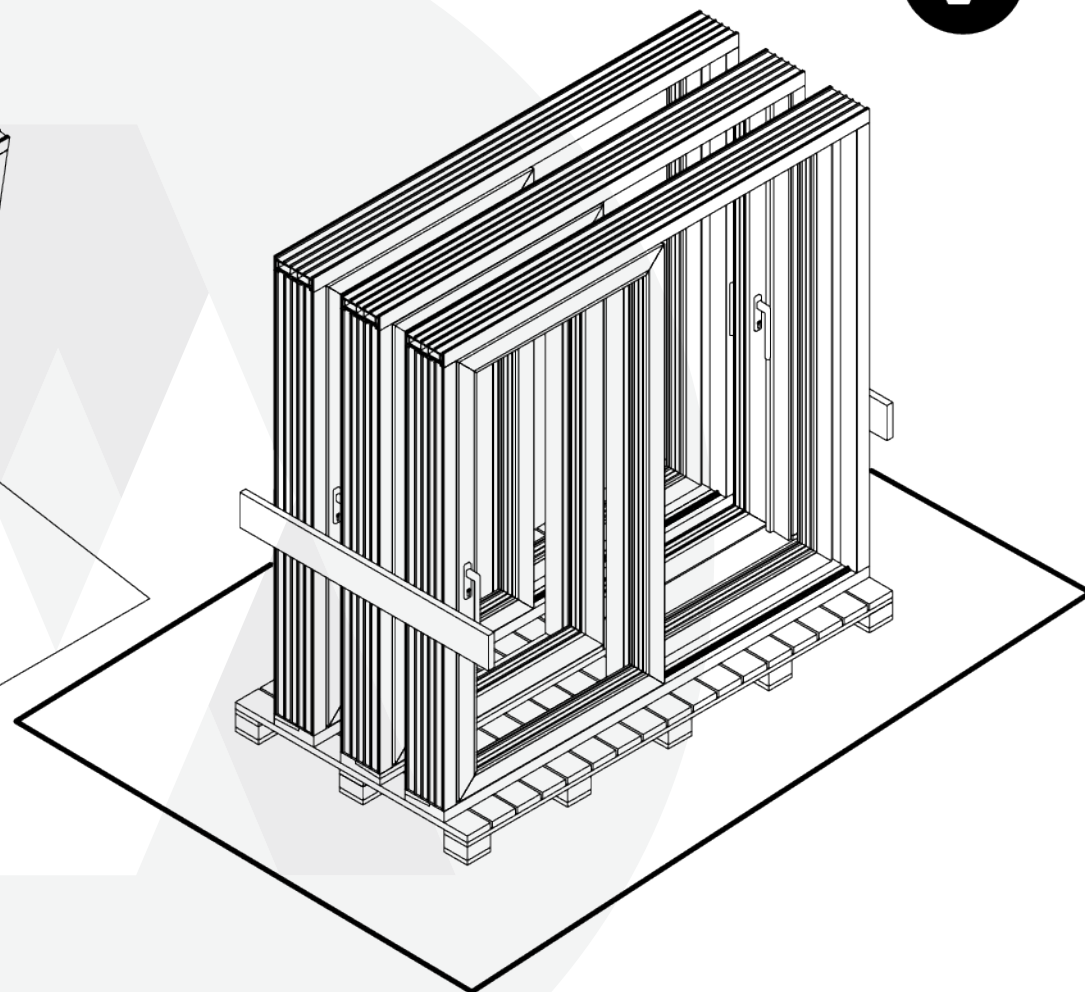
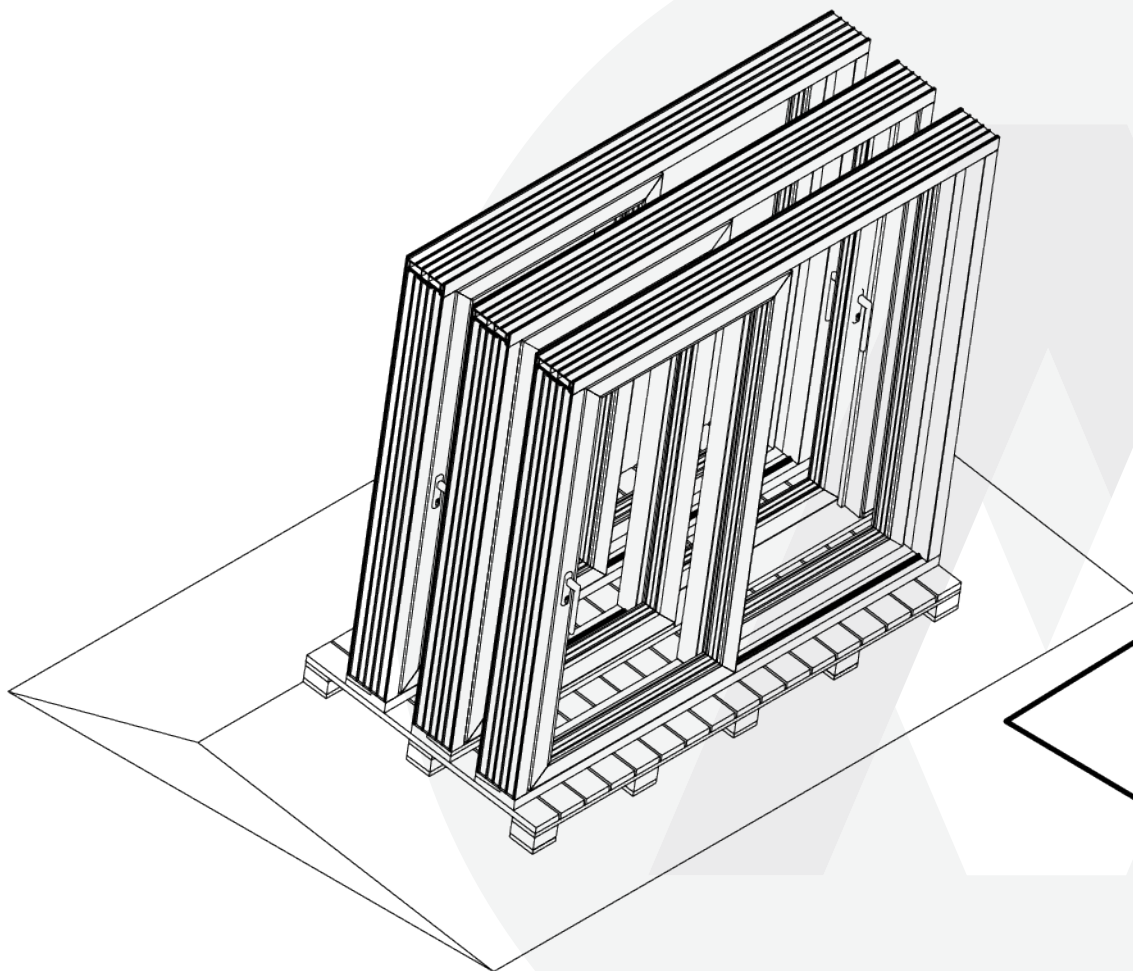
**DE** Hat die Verpackung äußere Schäden?  
**DK** Er der skader på emballagen på udvendige side?  
**ENG** Does the packaging have any external damage?

**NO** Har innpakkingen noen ekstern skade?  
**PL** Czy opakowanie zawiera jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?  
**SE** Är förpackningens utsida oskadd?



**DE** Sichere Aufbewahrung  
**DK** Sikker opbevaring  
**ENG** Safe storage

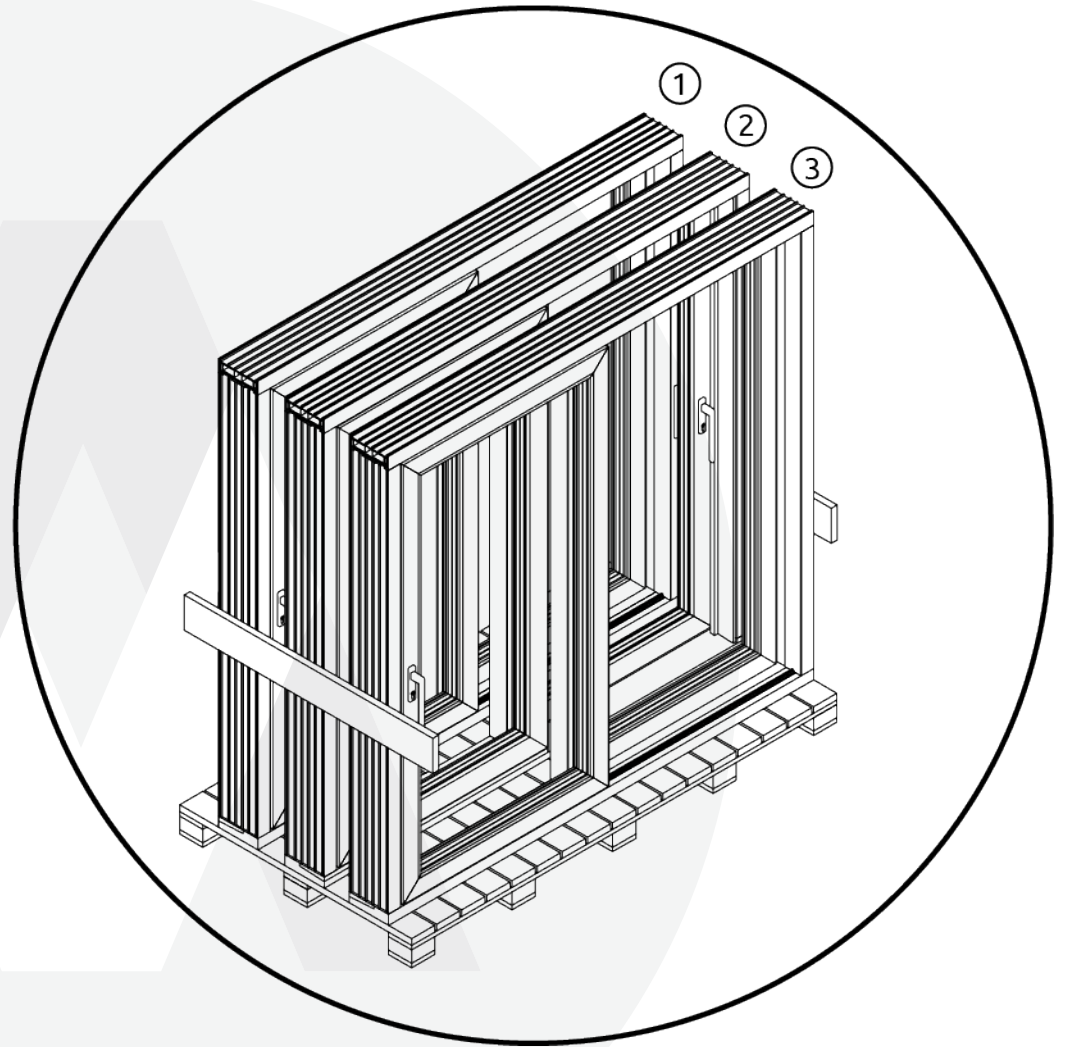
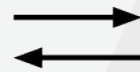
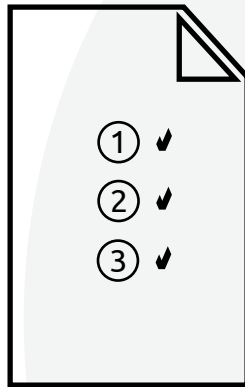
**NO** Trygg lagring  
**PL** Bezpieczne przechowywanie  
**SE** Säker förvaring



**DE** Sichere Aufbewahrung  
**DK** Sikker opbevaring  
**ENG** Safe storage

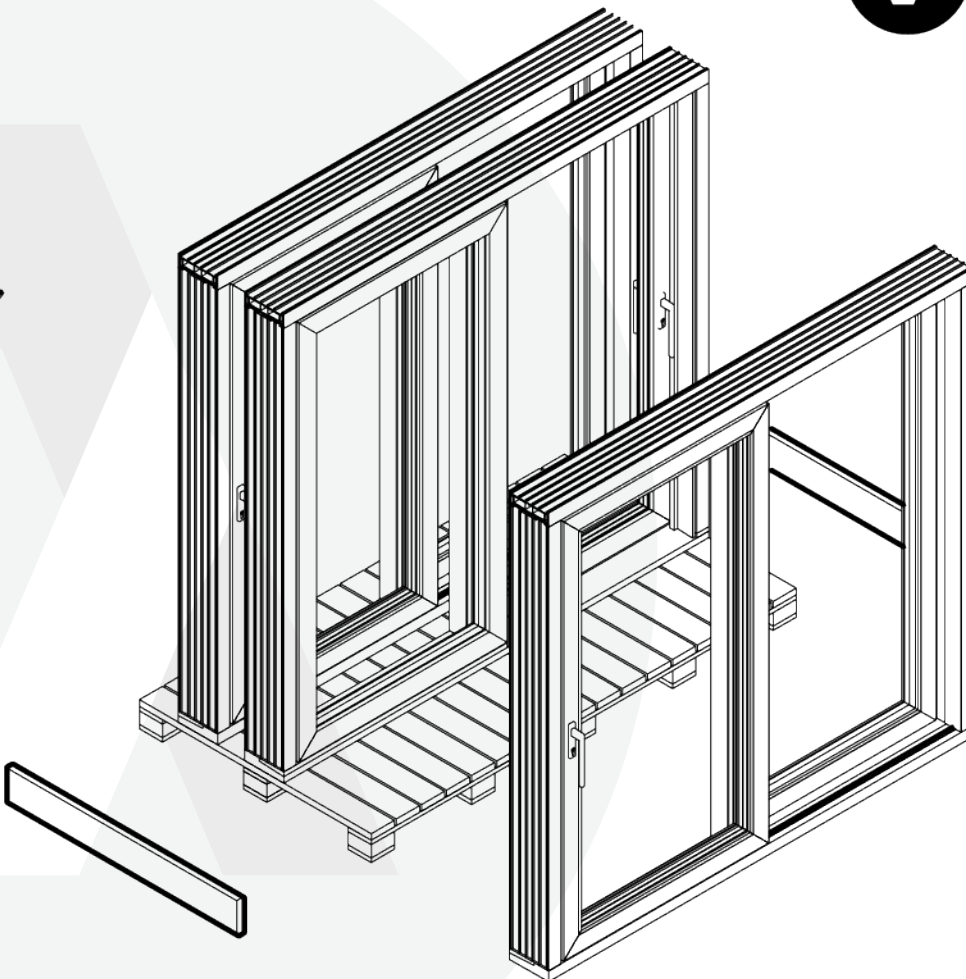
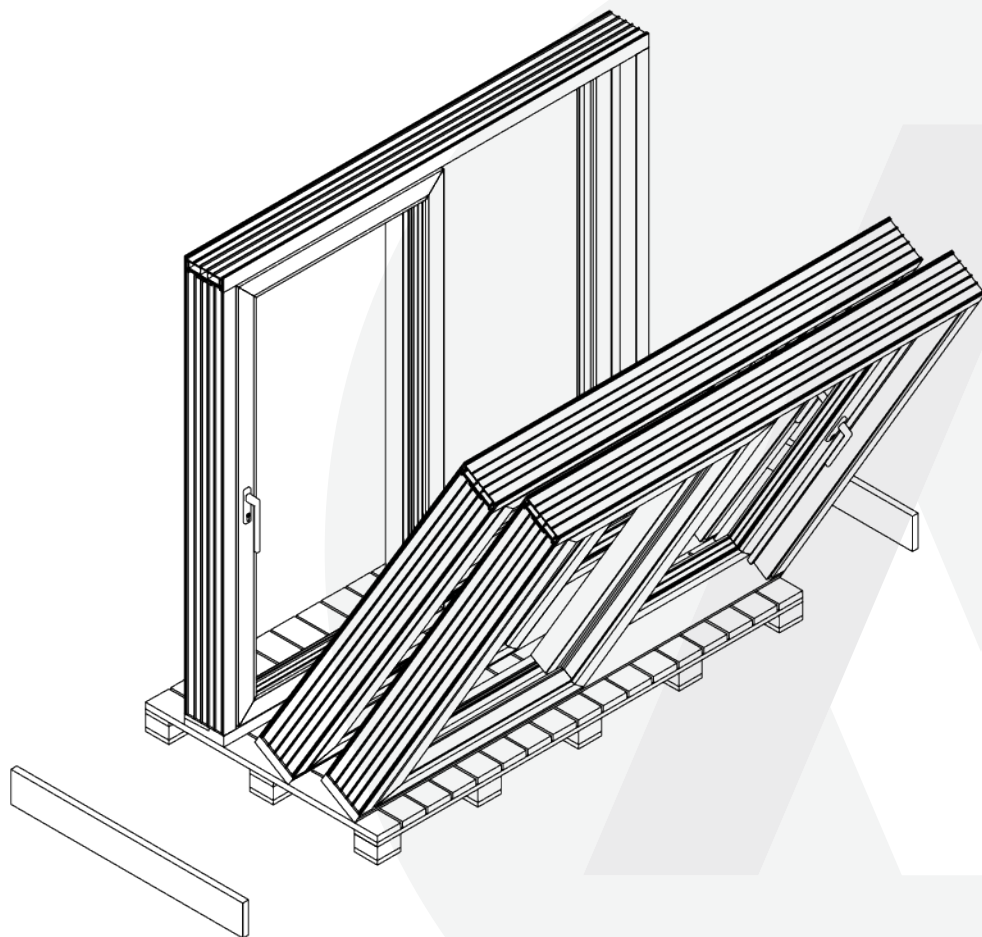
**NO** Trygg lagring  
**PL** Bezpieczne przechowywanie  
**SE** Säker förvaring





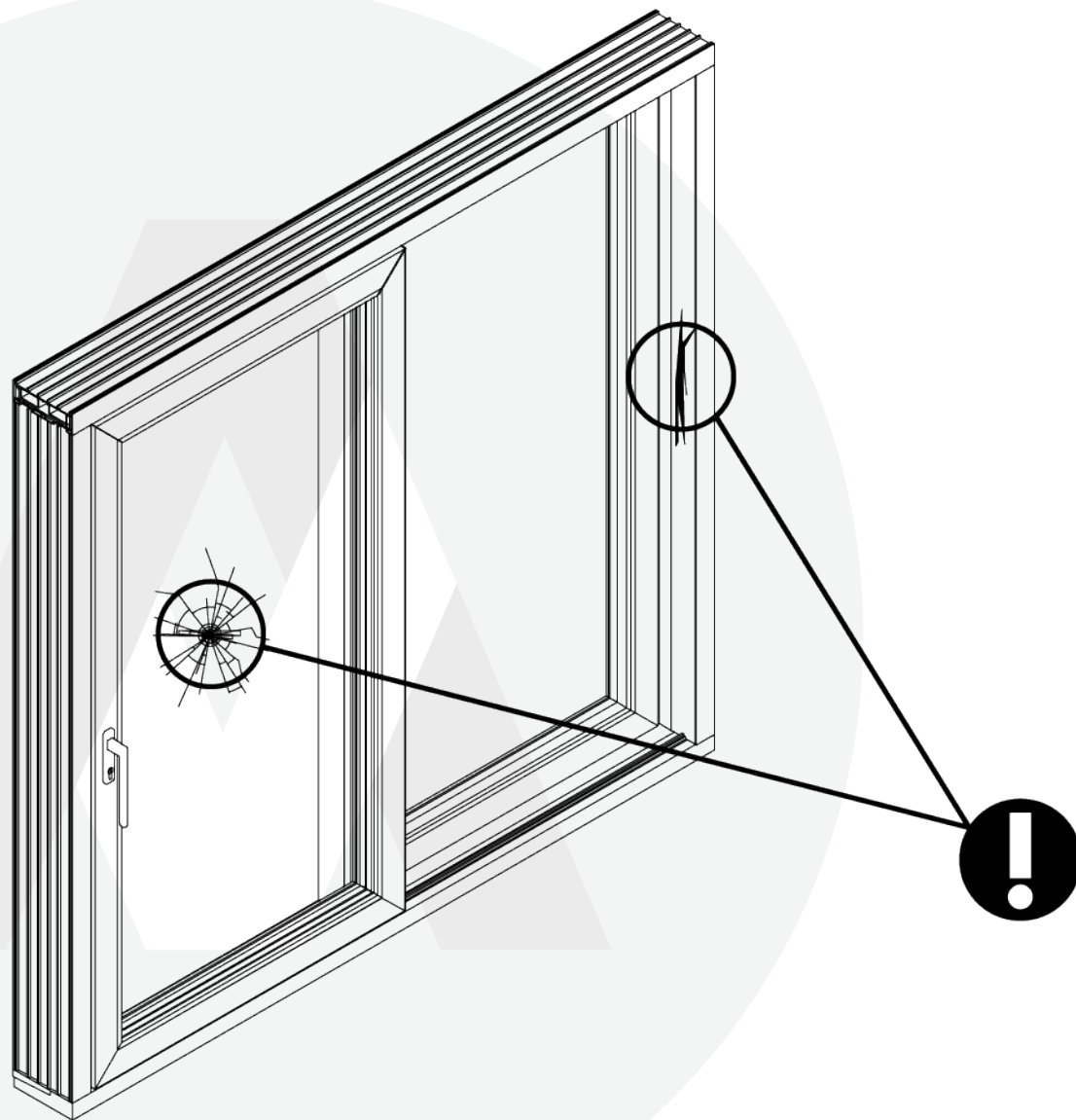
**DE** Entspricht die Anzahl der Türen Ihrer Bestellung?  
**DK** Passer antallet af elementer med følgesedlen?  
**ENG** Does the number of doors meet the order list?

**NO** Stemmer antallet dører med bestillingen?  
**PL** Czy liczba drzwi zgadza się z listą zamówienia?  
**SE** Stämmer antalet dörrar med beställningen?



**DE** Sicheres Auspacken  
**DK** Sikker udpakning  
**ENG** Safe unpacking

**NO** Sikker utpakking  
**PL** Bezpieczne rozpakowywanie  
**SE** Packa upp säkert

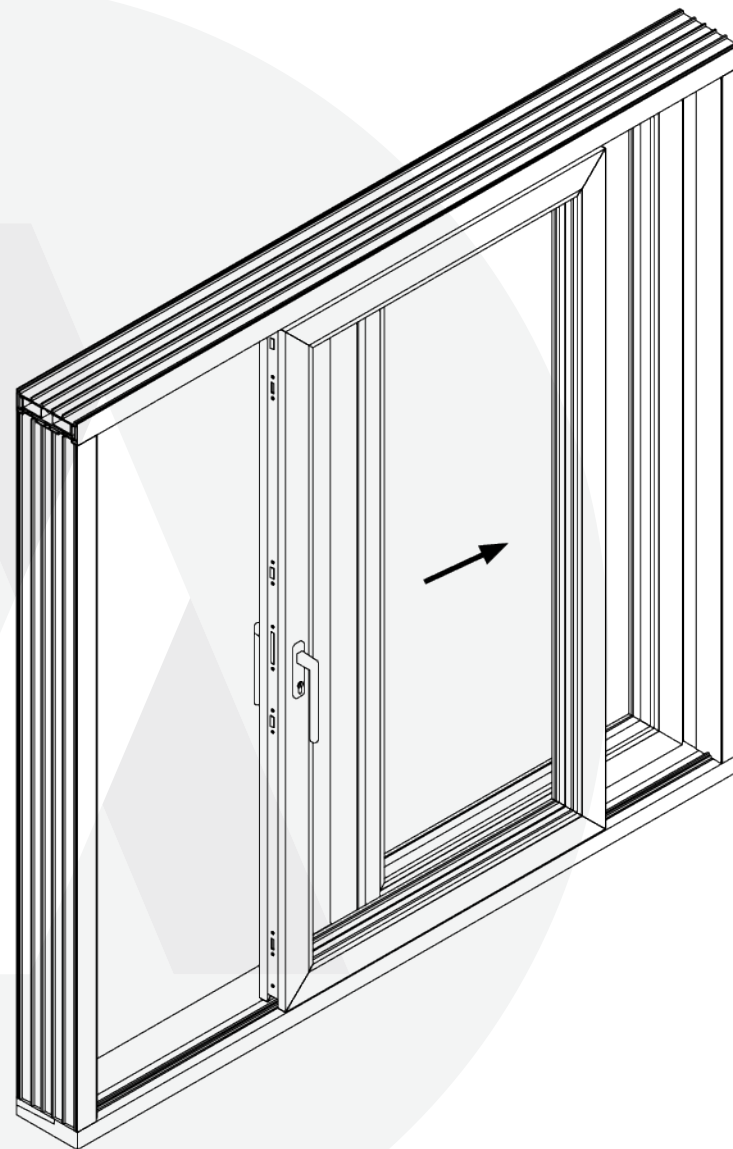


**DE** Hat die Tür Äußere Schäden?  
**DK** Har elementet nogle ydre skader?  
**ENG** Does the door have any external damage?

**NO** Har døren noen ekstern skade?  
**PL** Czy drzwi zawierają jakiegokolwiek uszkodzenia zewnętrzne?  
**SE** Finns det någon synlig skada på dörren?



- ✓ Links
- ✓ Venstre
- ✓ Left
- ✓ Venstre
- ✓ Lewe
- ✓ Vänster



**DE** Entspricht die Öffnungsrichtung der Tür Ihrer Bestellung?  
**DK** Opfylder elementet følgesedlens vejledning om åbningsretning?  
**ENG** Does the open direction of the door meet the order list?

**NO** Stemmer dørens åpning med bestillingen?  
**PL** Czy kierunek otwierania drzwi zgadza się z listą zamówienia?  
**SE** Stämmer dörens öppningsriktning med beställningen?

DE

**Vorbereitung der Wandöffnung  
vor der Montage**

NO

**Klargjøring av åpning  
for montering**

DK

**Lysningens forberedelse  
til monteringen**

PL

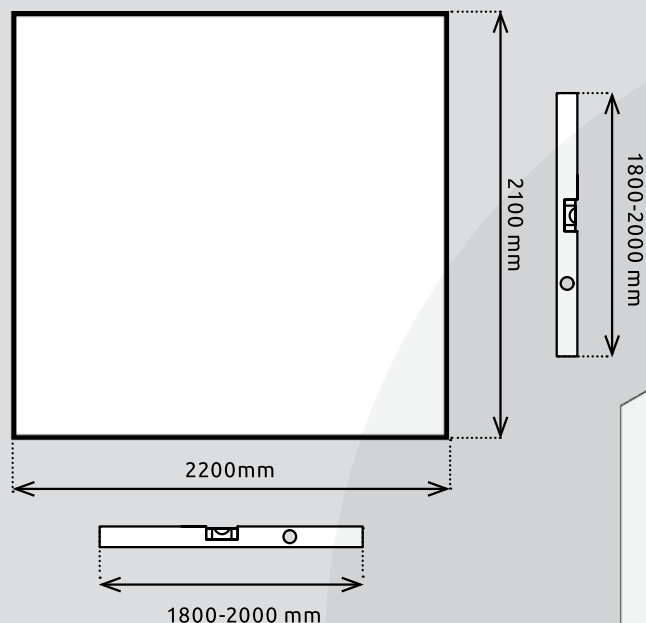
**Przygotowanie otworu  
do montażu**

ENG

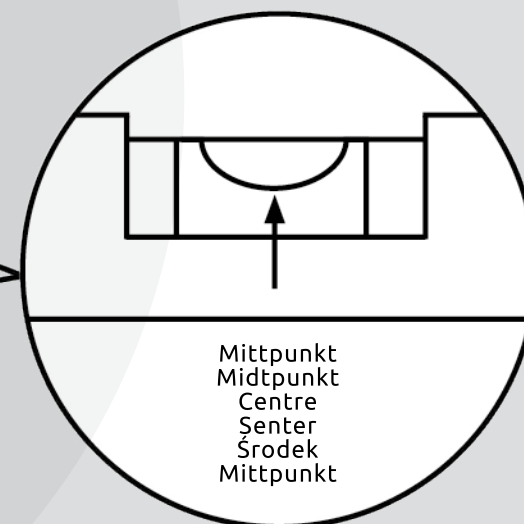
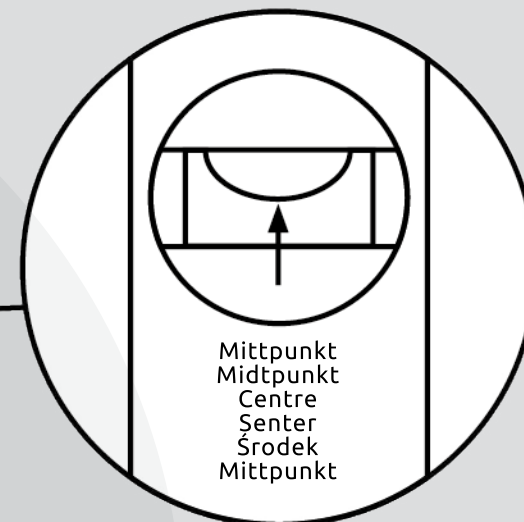
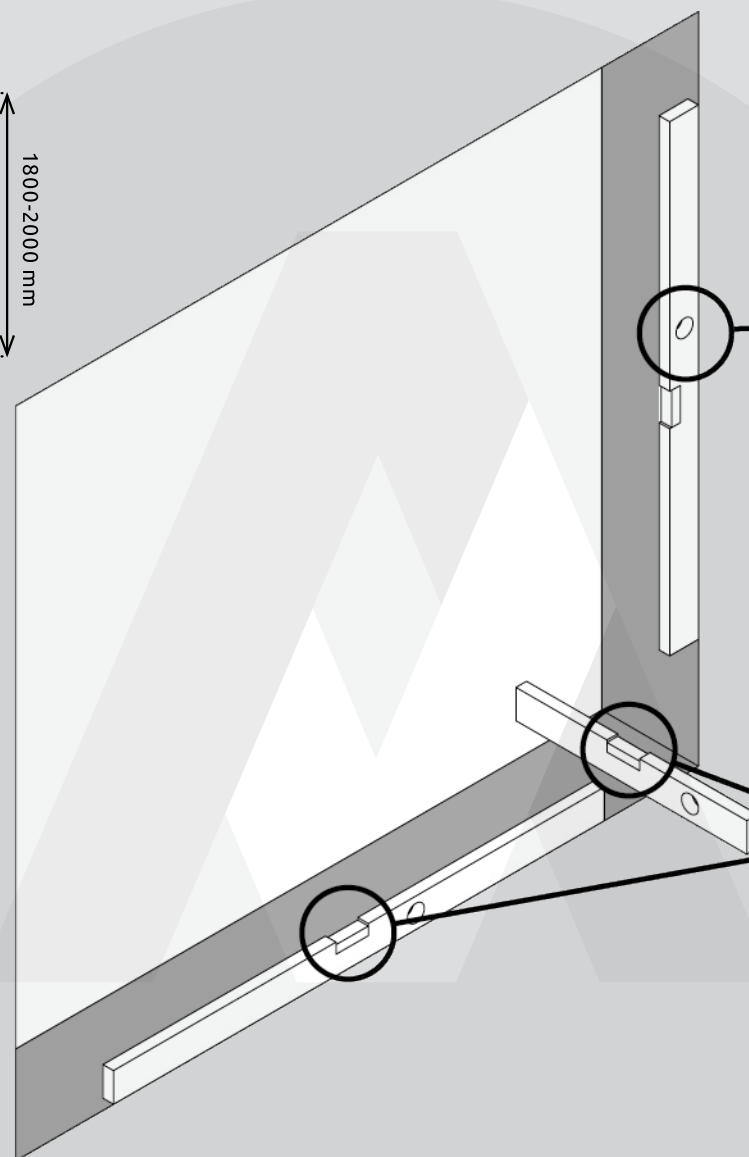
**Aperture preparation  
for mounting**

SE

**Förberedelse  
för montering**

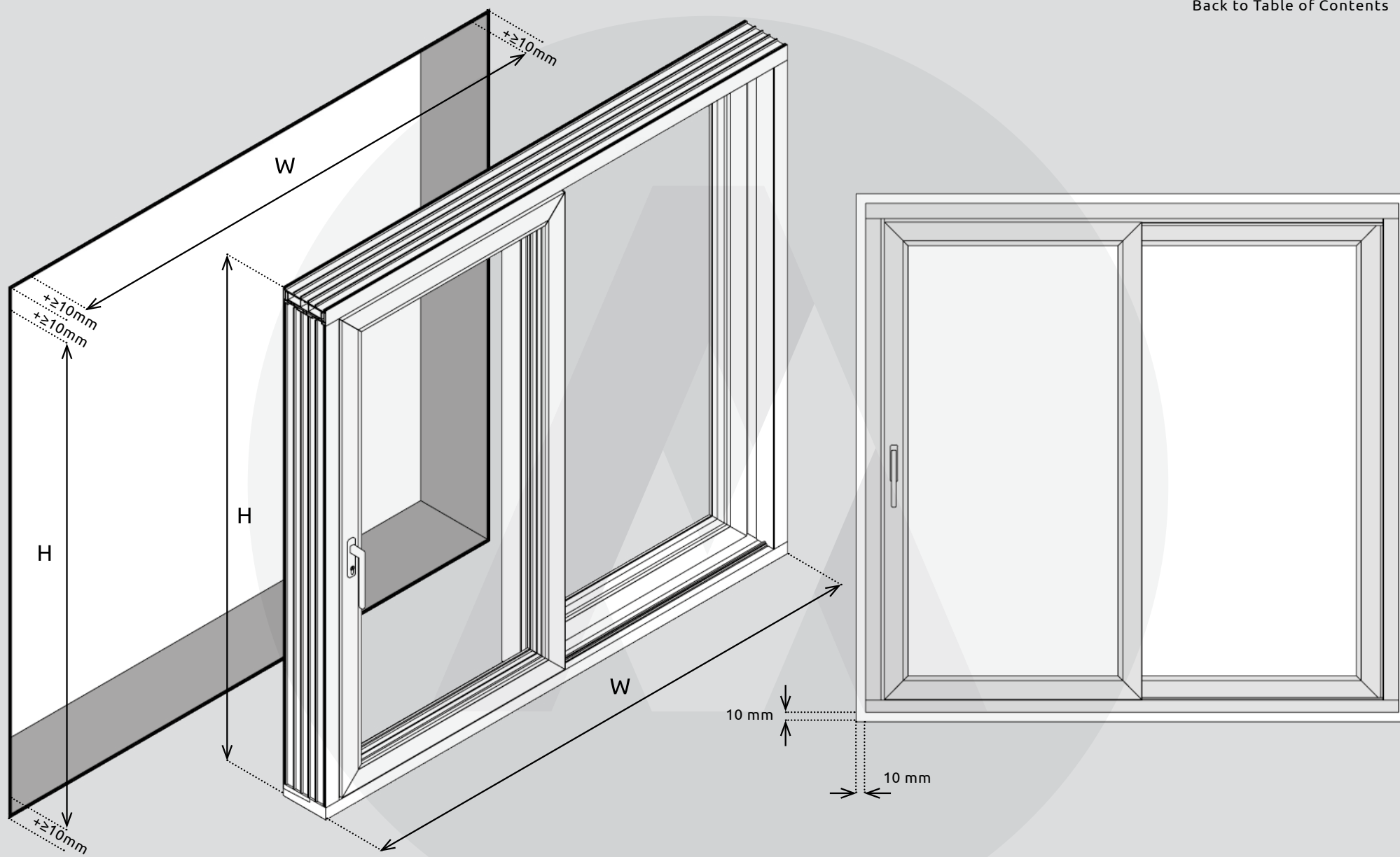


Sichern Sie sich, dass die Oberfläche der Wandöffnung sauber ist  
Sørg for at lysningen er ren og jævn  
Make sure that the surface of the aperture edge is clean  
Sørg for at kanten på åpningen er ren  
Upewnić się, że powierzchnia krawędzi otworu jest czysta  
Se till att kanten på öppningen är ren



**DE** Kontrollieren Sie, dass die Öffnung in Waage und Lot ist  
**DK** Kontrollere at lysningen er i lod og vater  
**ENG** Check the evenness of the aperture

**NO** Kontroller at åpningen er i lodd og vater  
**PL** Sprawdzić równomierność otworu  
**SE** Kontrollera att öppningen är i lod och våg



**DE** Sichern Sie sich, dass die Maße der Tür mit der Wandöffnung passen  
**DK** Kontrollerer at målene på elementet og lysningen stemmer overens  
**ENG** Make sure that the dimensions of the door fit those of the aperture

**NO** Kontrollerer mål på dør og åpningens dimensjoner  
**PL** Upewnić się, że wymiary drzwi pasują do otworu  
**SE** Kontrollera hålmåttet att och finns drevmån

DE

**Demontage  
des Flügels**

NO

**Fjerning av  
rammen**

DK

**Demontering  
af dørrammen**

PL

**Ściąganie  
skrzydła**

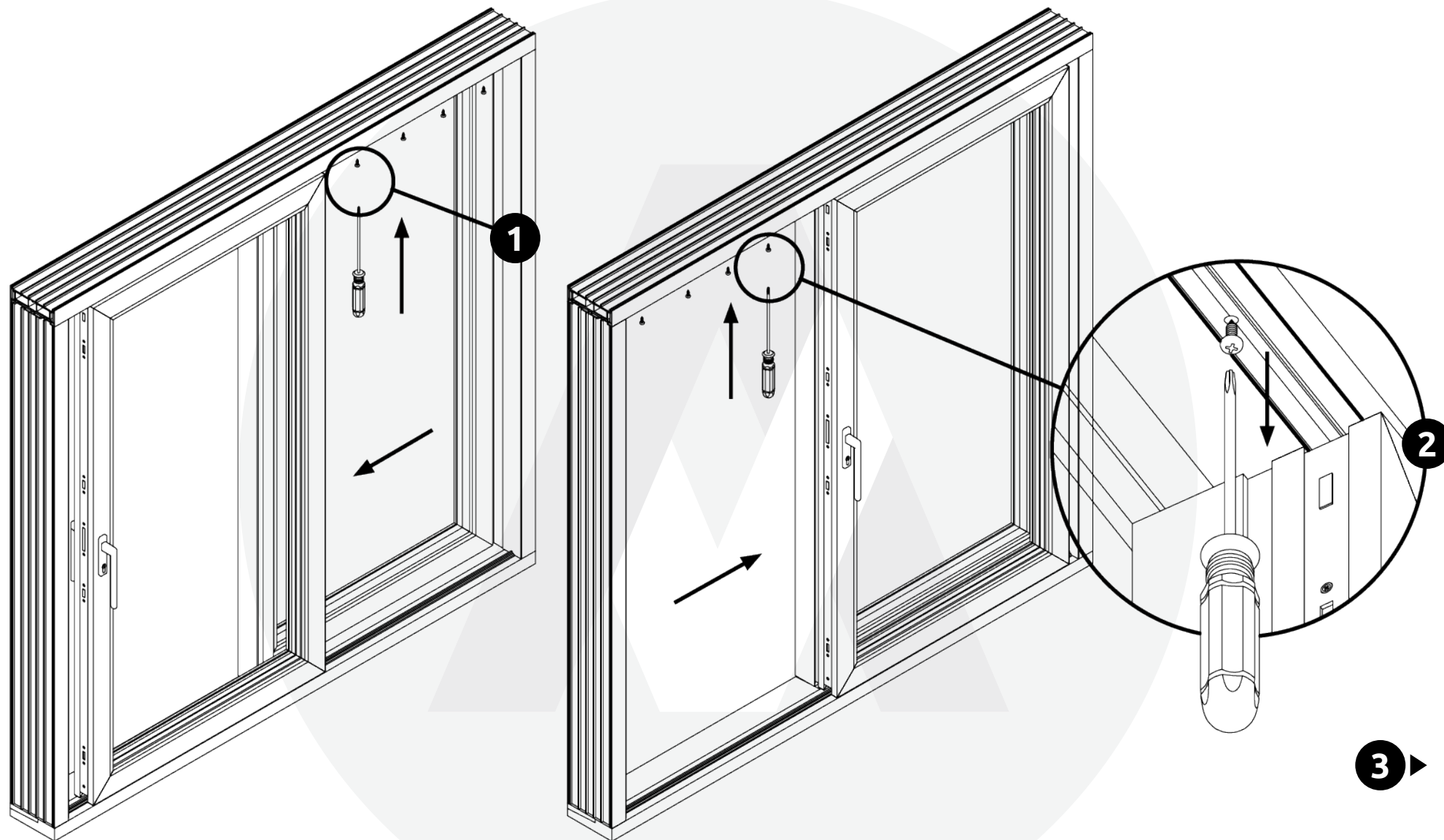
ENG

**Removal  
of the sash**

SE

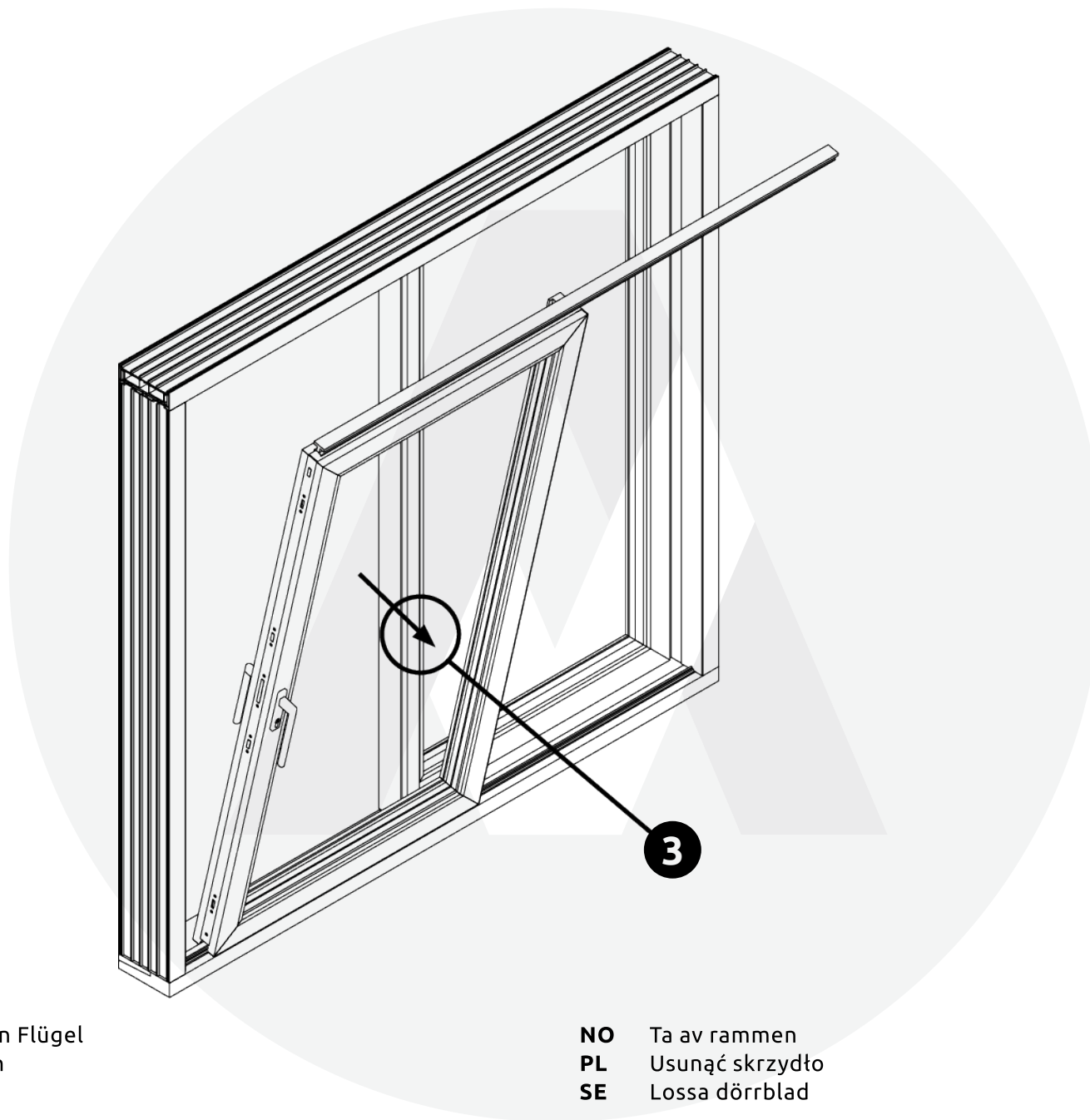
**Lossa  
dörrbågen**





**DE** Entfernen Sie den Flügel  
**DK** Fjern dørrammen  
**ENG** Remove the sash

**NO** Ta av rammen  
**PL** Usunąć skrzydło  
**SE** Lossa dörrblad



**DE** Entfernen Sie den Flügel  
**DK** Fjern dørrammen  
**ENG** Remove the sash

**NO** Ta av rammen  
**PL** Usunąć skrzydło  
**SE** Lossa dörrblad

DE

**Montage  
der Tür**

NO

**Montering  
av døren**

DK

**Montage  
af elementet**

PL

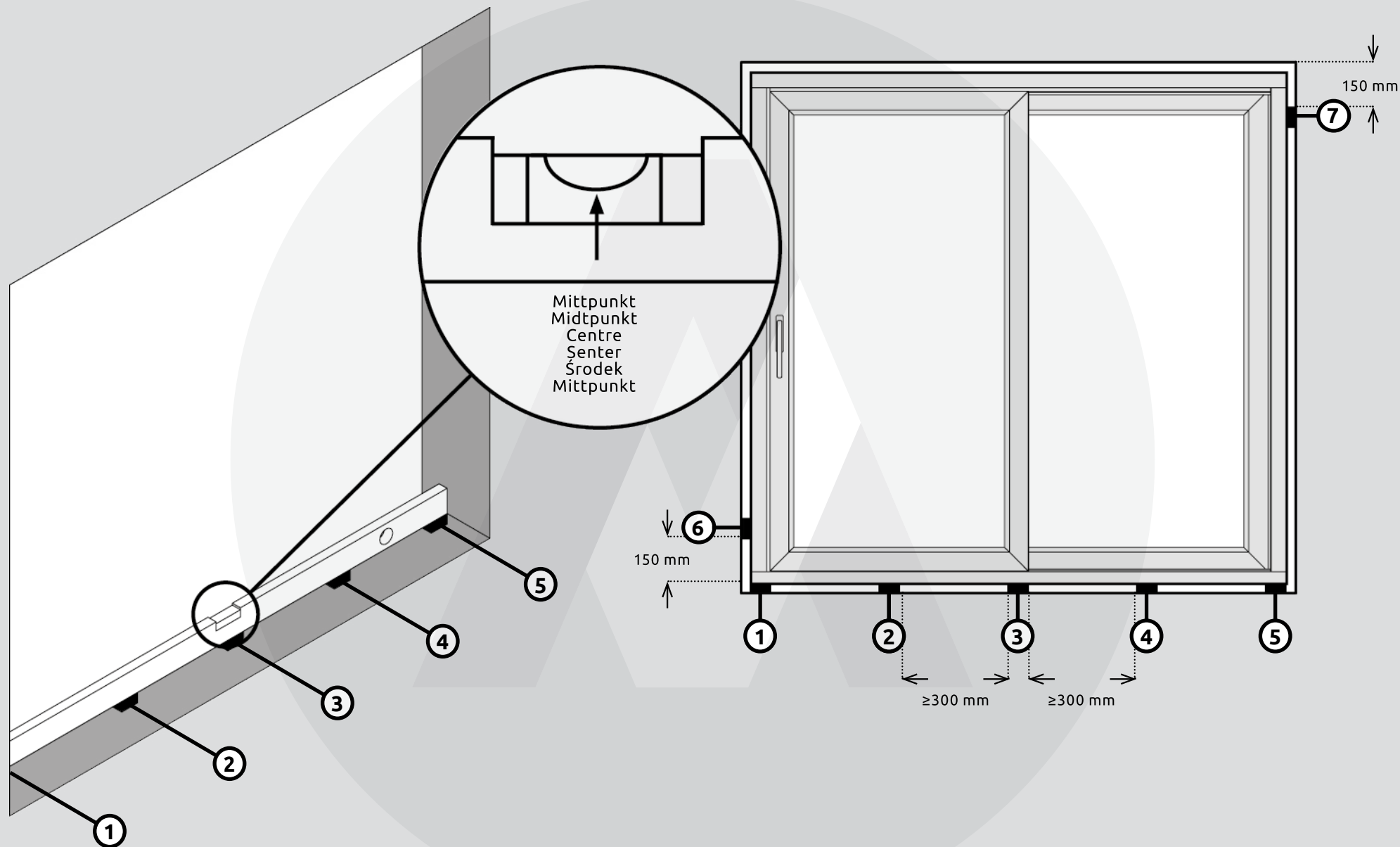
**Montaż  
drzwi**

ENG

**Mounting  
of the door**

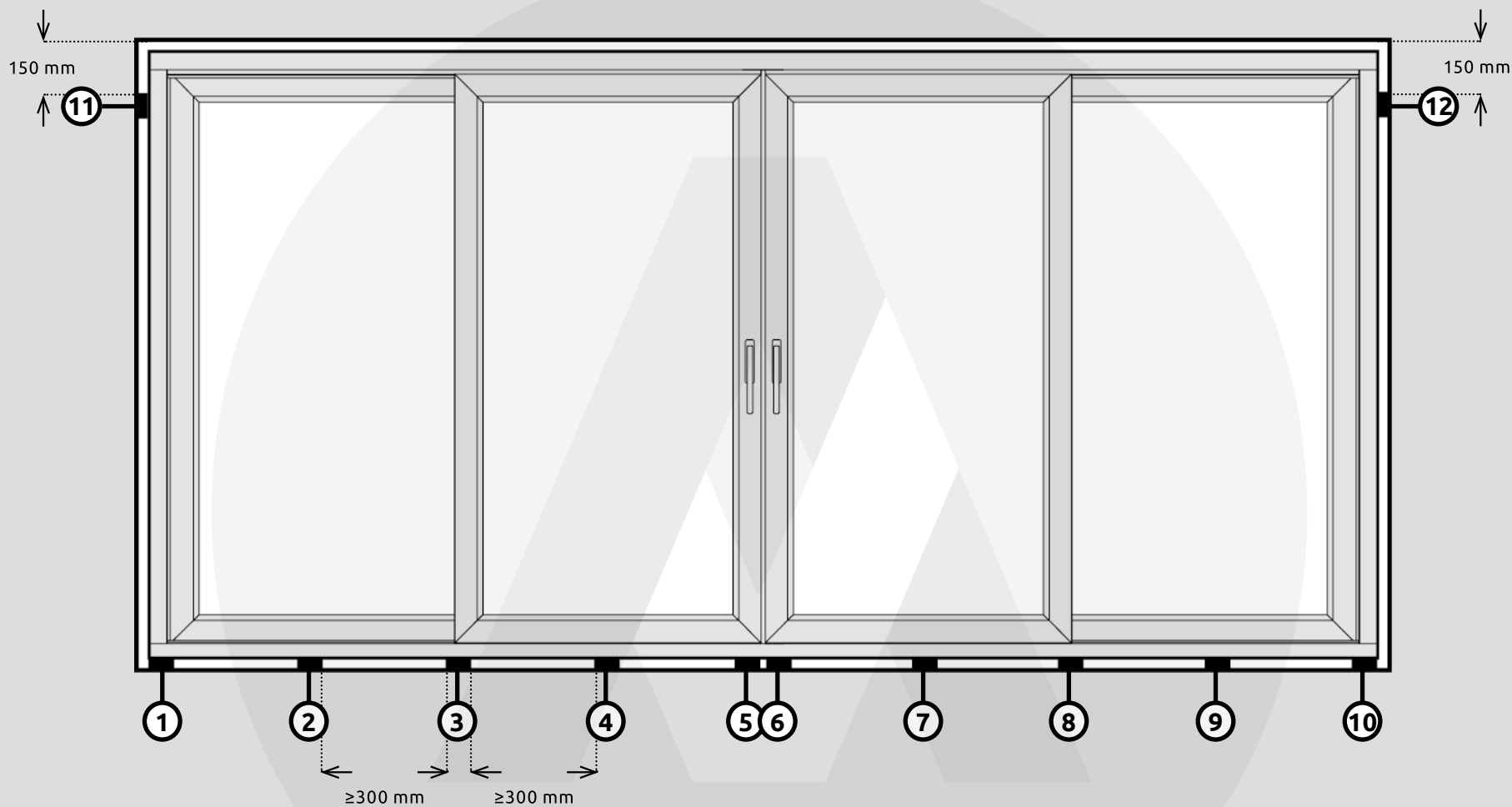
SE

**Montage**



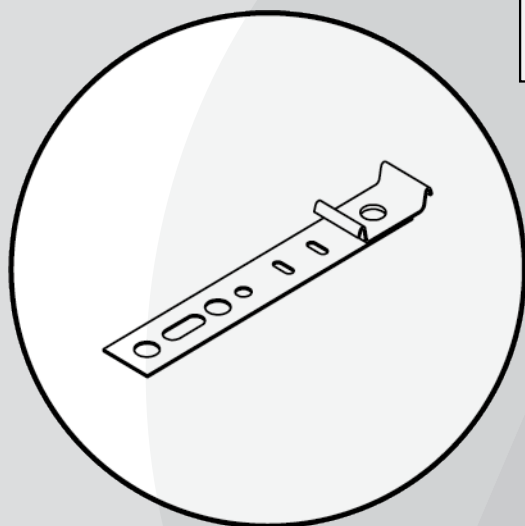
- DE** Platziere die Tragklötze
- DK** Placer understøttende klodser/kiler
- ENG** Place the supporting blocks

- NO** Plasser klosser
- PL** Umieścić bloki wsparcze
- SE** Placera ut klossar

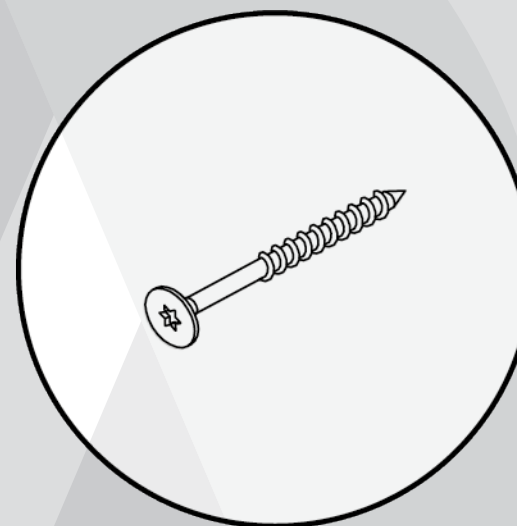


- Tragklötze
- Understøttende klodser/kiler
- Supporting blocks
- Klosser
- Bloki wsporcze
- Klossar





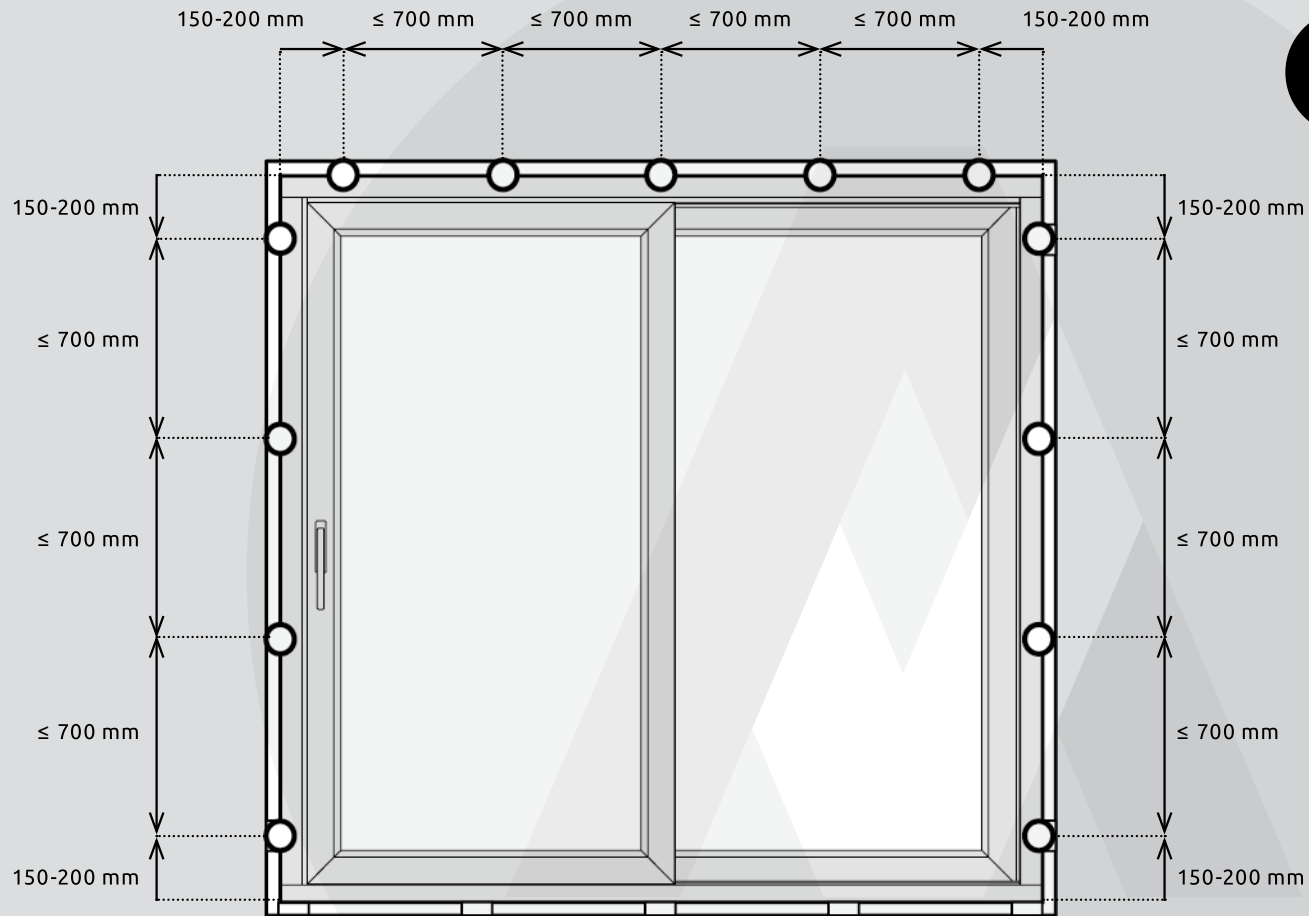
21



27

**DE** Wählen Sie die Montagemethode (schrauben oder montageanker)  
**DK** Vælg fastgørelsesmetode (ankre eller skruer)  
**ENG** Choose the mounting method (anchors or screws)

**NO** Velg monteringsmetode (ankre eller skruer)  
**PL** Wybrać metodę montażu (kotwy lub śruby)  
**SE** Välj monteringsmetod (beslag eller skruvmonterings)

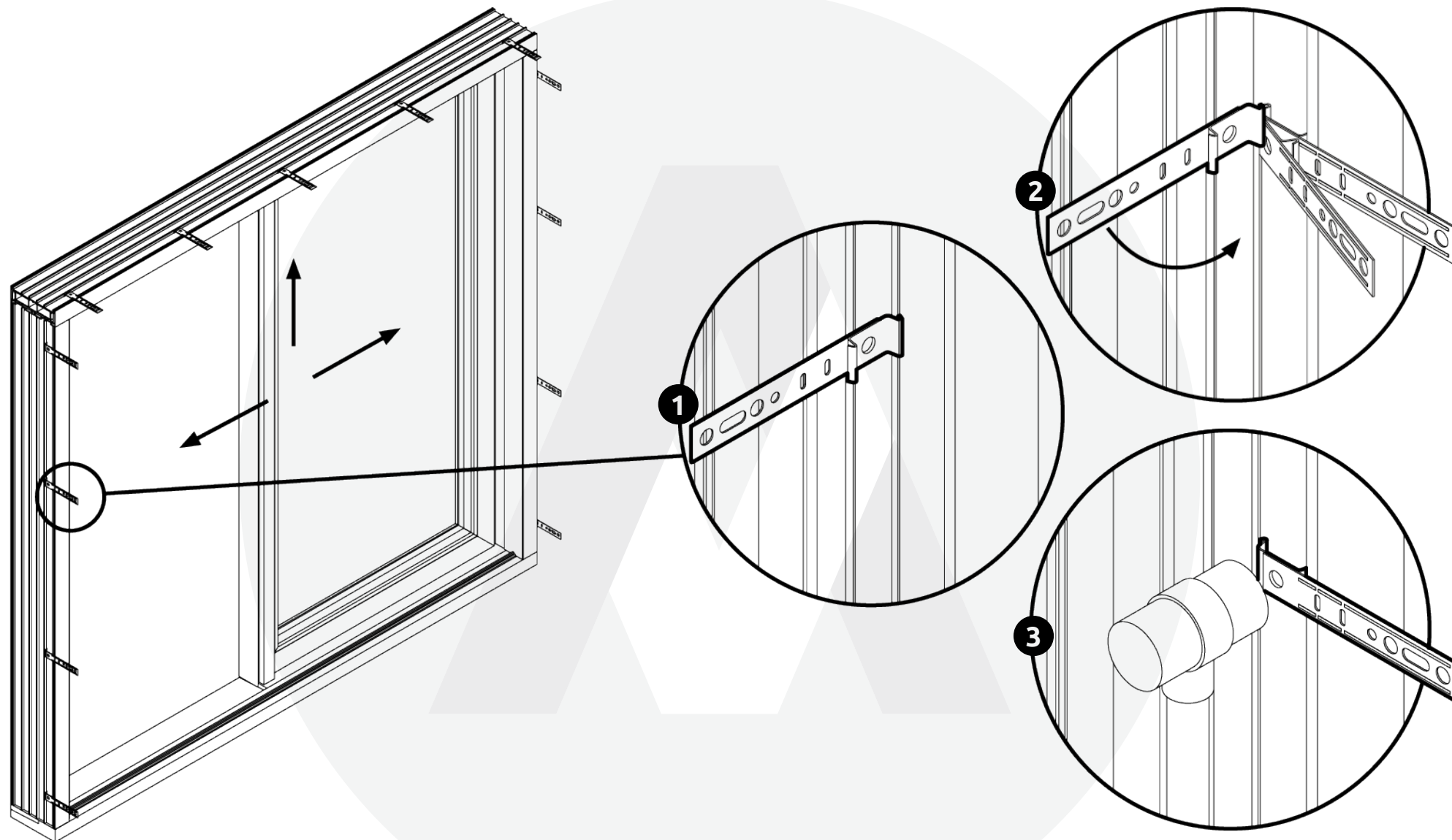


Befestigungspunkt für Schraube  
 Monteringspunkt for skrue  
 Mounting point for screw  
 Monteringspunkt for skrue  
 Punkt mocowania kotwy  
 Monteringspunkt för skruv

Befestigungspunkt für Anker  
 Monteringspunkt for anker  
 Mounting point for anchor  
 Monteringspunkt for anker  
 Punkt mocowania kotwy  
 Monteringspunkt för ankare

**DE** Diagramm (schrauben oder montageanker)  
**DK** Diagram (ankre eller skruer)  
**ENG** Diagram (anchors or screws)

**NO** Diagram (ankre eller skruer)  
**PL** Schemat montażu (kotwy lub śruby)  
**SE** Diagram (beslag eller skruvmontage)



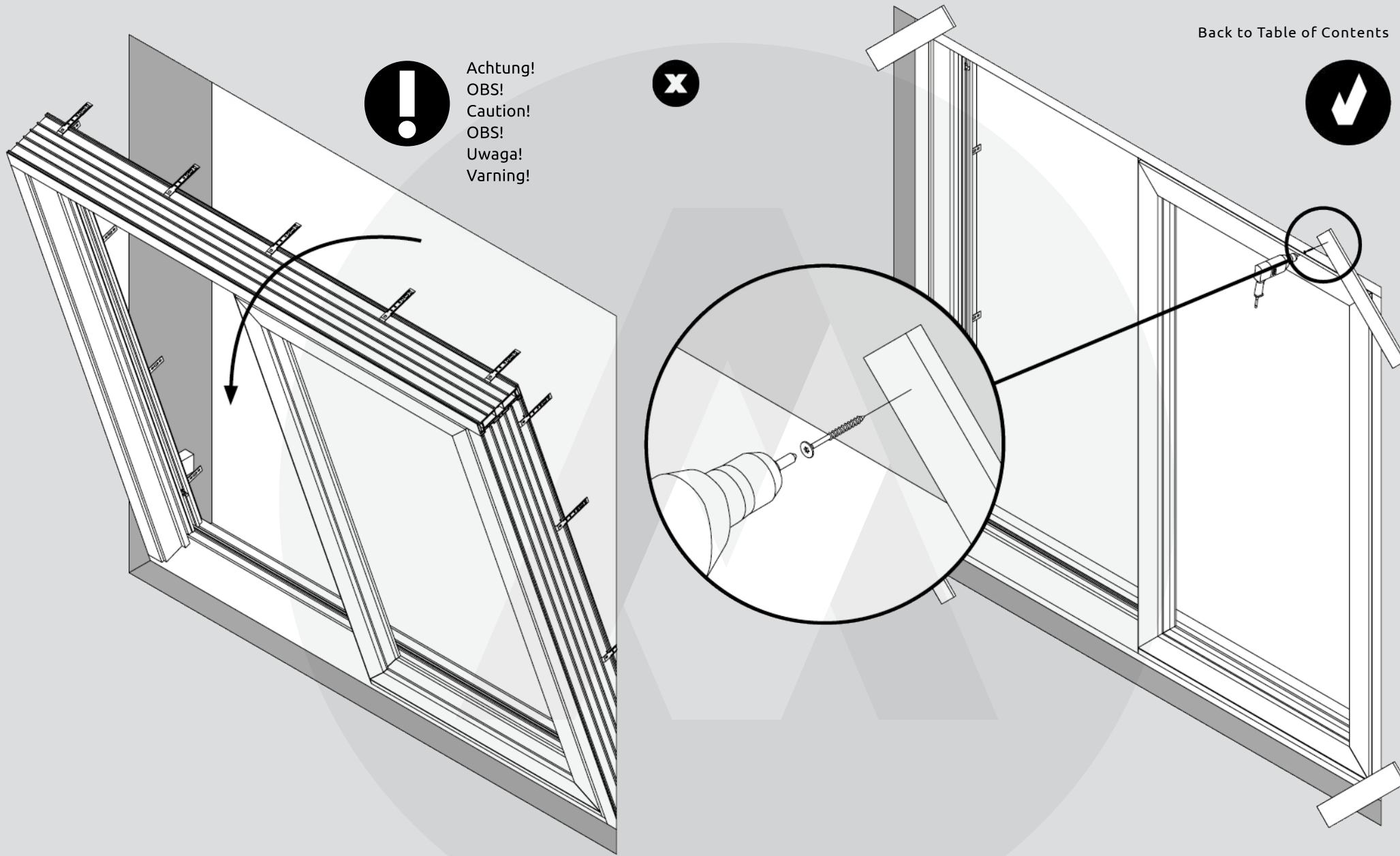
**DE** Befestigen Sie die Anker in den Rahmen  
**DK** Fast ankre til karmen  
**ENG** Fasten the anchors to the frame

**NO** Fest ankere på karmen  
**PL** Przymocuj kotwy do framugi  
**SE** Fäst beslagen i karmen



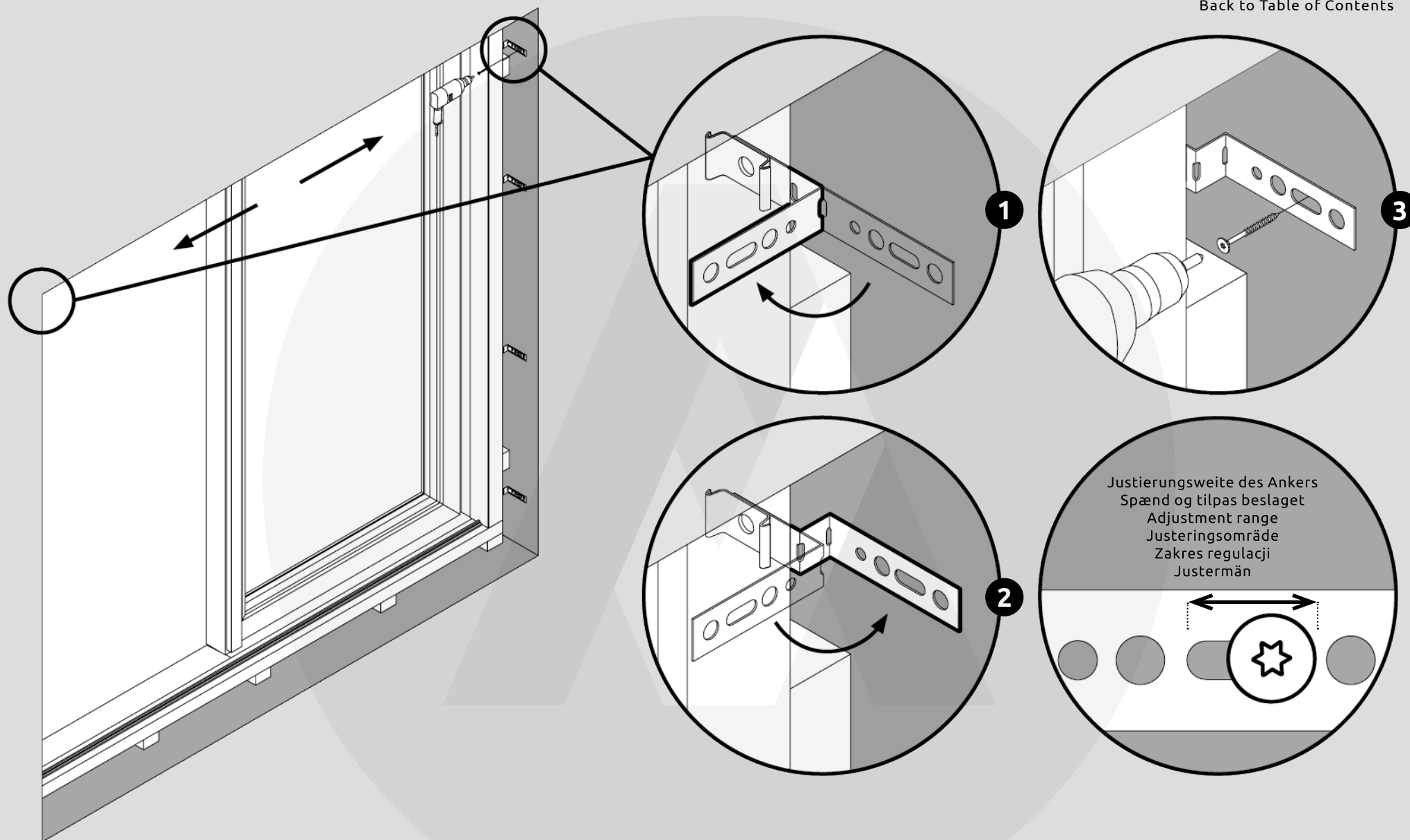


Achtung!  
OBS!  
Caution!  
OBS!  
Uwaga!  
Varning!



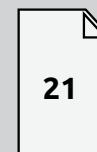
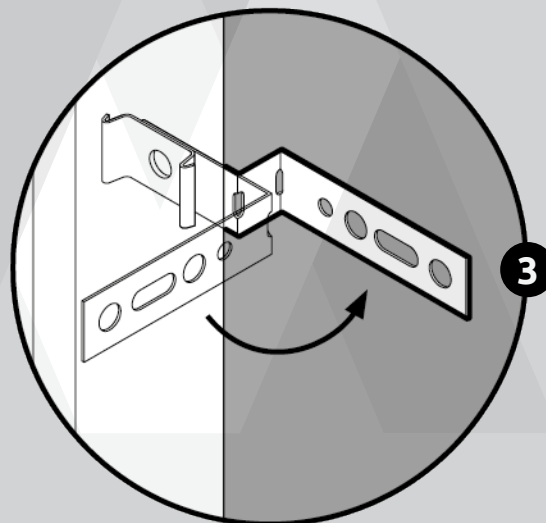
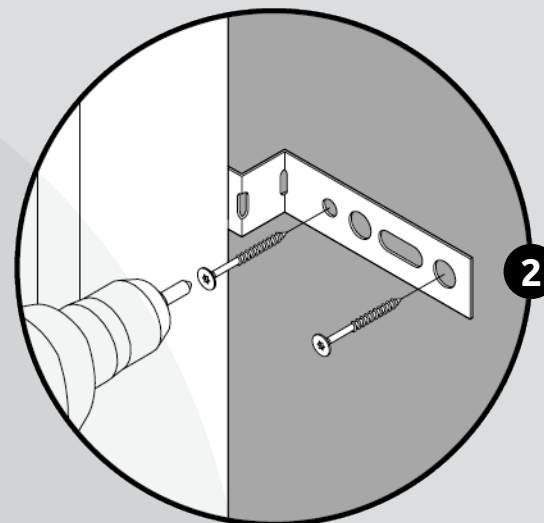
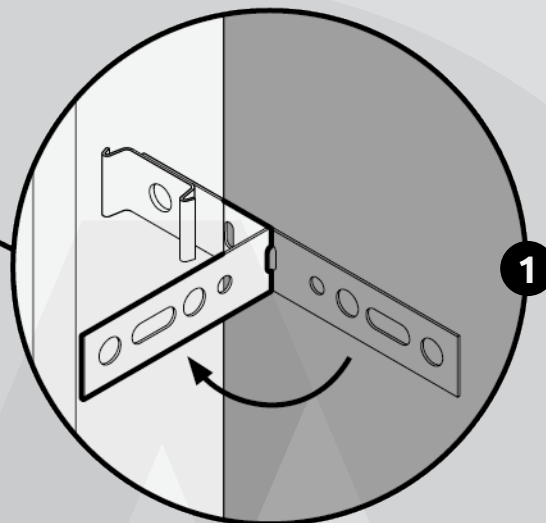
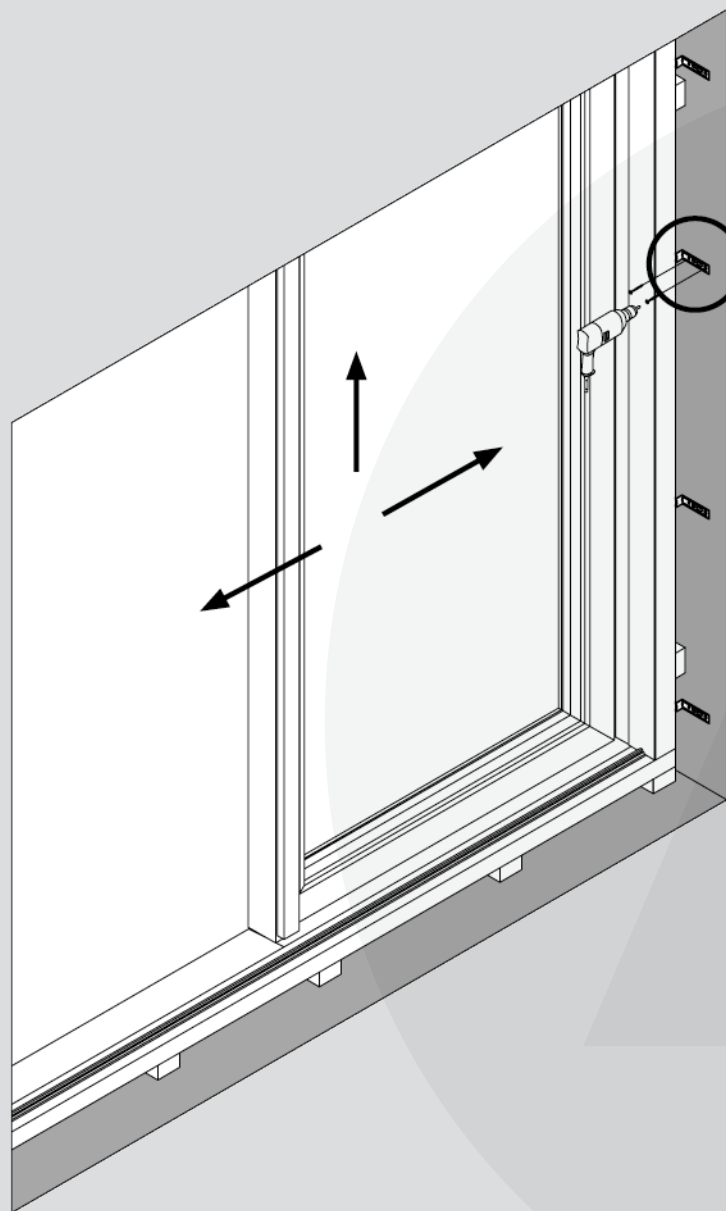
**DE** Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode Nr. 1)  
**DK** Sørg for at karmen ikke falder ud (metode nr. 1)  
**ENG** Prevent the frame from falling out (method 1)

**NO** Sørg for at karmen ikke faller ut (metode nr.1)  
**PL** Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 1)  
**SE** Förhindra att karmen faller ut (metod 1)



**DE** Sichern Sie sich, dass der Rahmen nicht aus der Öffnung fallen kann (methode Nr. 2)  
**DK** Sørg for at karmen ikke falder ud (metode nr. 2)  
**ENG** Prevent the frame from falling out (method 2)

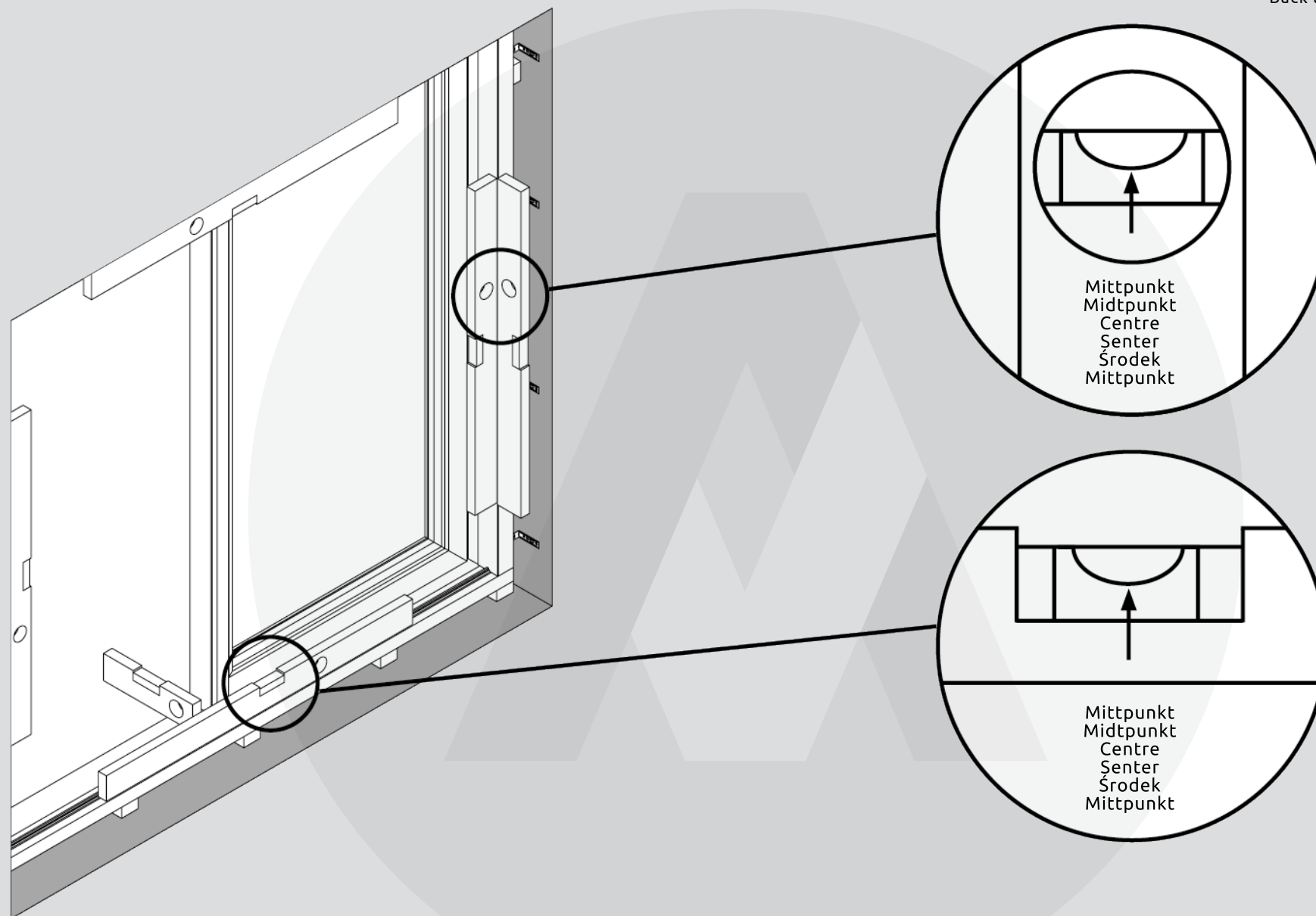
**NO** Sørg for at karmen ikke faller ut (metode nr.2)  
**PL** Nie dopuścić do wypadnięcia framugi (metoda 2)  
**SE** Förhindra att karmen faller ut (metod 2)



- DE** Diagramm der Ankerbefestigung
- DK** Diagram for ankre montering
- ENG** Diagram for anchors mounting
- NO** Diagram for ankremontering
- PL** Schemat montażu kotew
- SE** Diagram för monteringsbeslag

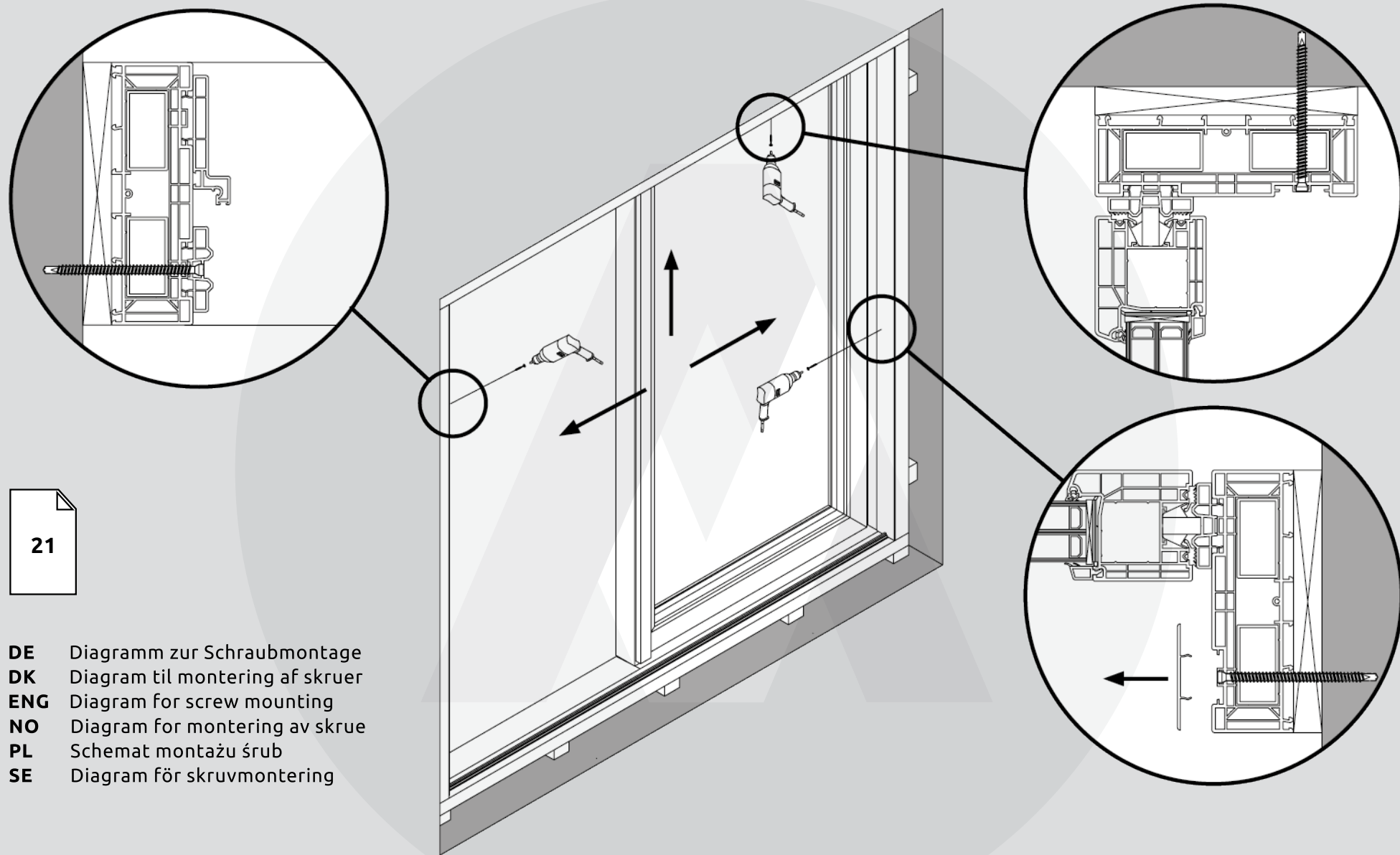
**DE** Beugen Sie und Schrauben Sie die Anker in der Wand fest  
**DK** Bøj og skru ankre fast  
**ENG** Bend and screw up the anchors to the wall

**NO** Bøy og skru fast ankrene i veggen  
**PL** Zgiąć i przykręcić kotwy do ściany  
**SE** Böj och skruva fast beslagen på väggen



**DE** Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist  
**DK** Kontrollere at elementet er i lod og vater  
**ENG** Check the evenness of the door

**NO** Kontroller at døren er i vater  
**PL** Sprawdzić równomierność drzwi  
**SE** Kontrollera att dörren är i lod och våg

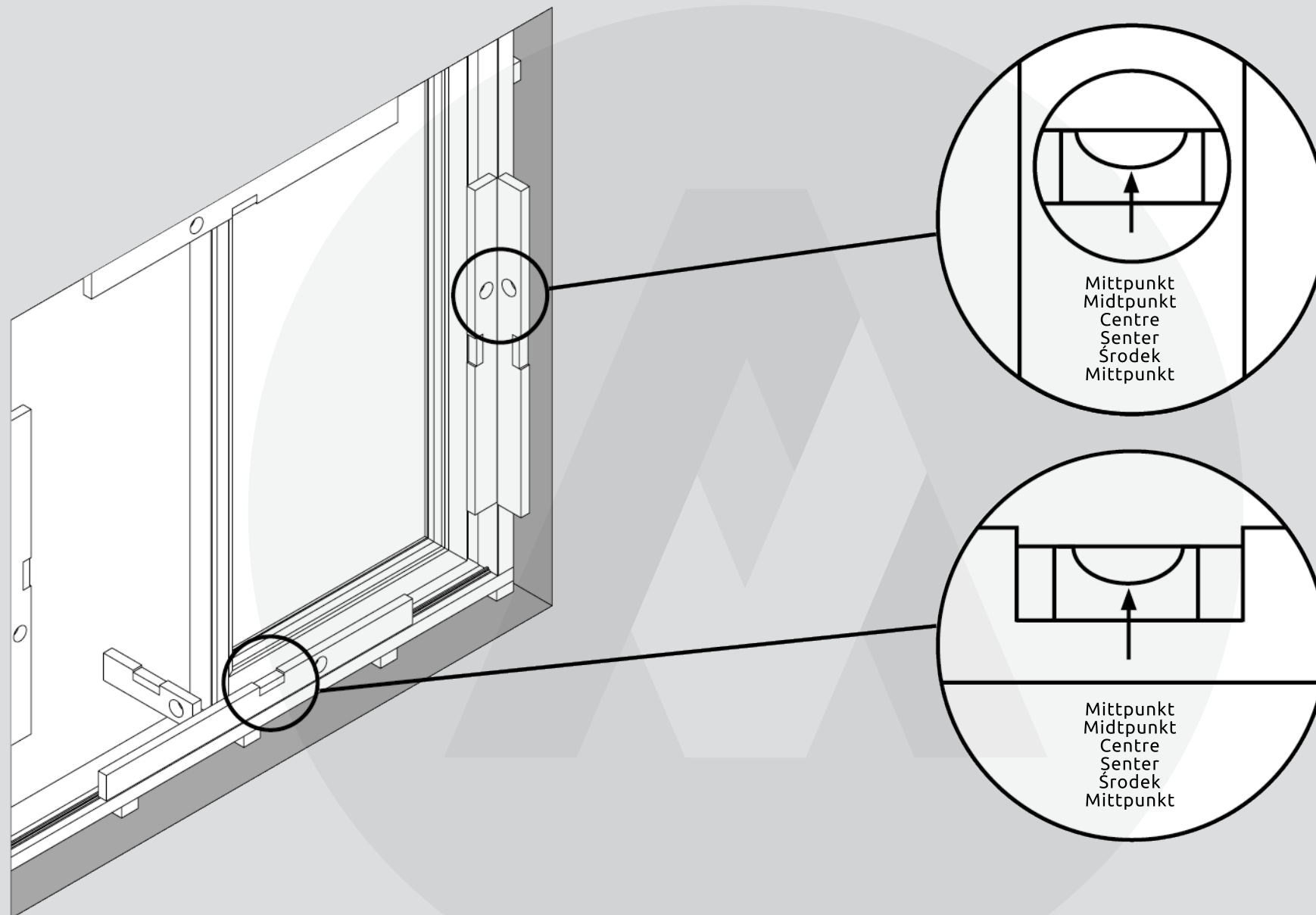


21

- DE** Diagramm zur Schraubmontage
- DK** Diagram til montering af skruer
- ENG** Diagram for screw mounting
- NO** Diagram for montering av skruer
- PL** Schemat montażu śrub
- SE** Diagram för skruvmontering

- DE** Schrauben Sie den Rahmen in der Wand fest (schraubenposition)
- DK** Fastgør karmen med skruer (skrue position)
- ENG** Screw up the frame (screw position)

- NO** Monter rammen med skruer (plassering av skruer)
- PL** Przykręcić framugę (pozycja śruby)
- SE** Montering med skruv (placering av skruven)



**DE** Kontrollieren Sie, dass die Tür in Waage und Lot ist  
**DK** Kontrollere at elementet er i lod og vater  
**ENG** Check the evenness of the door

**NO** Kontroller at døren er i vater  
**PL** Sprawdzić równomierność drzwi  
**SE** Kontrollera att dörren är i lod och våg

DE

**Montage des  
Flügels**

NO

**Montering av rammen  
på karmen**

DK

**Montering af dørrammen  
på karmen**

PL

**Montaż skrzydła  
na framudze**

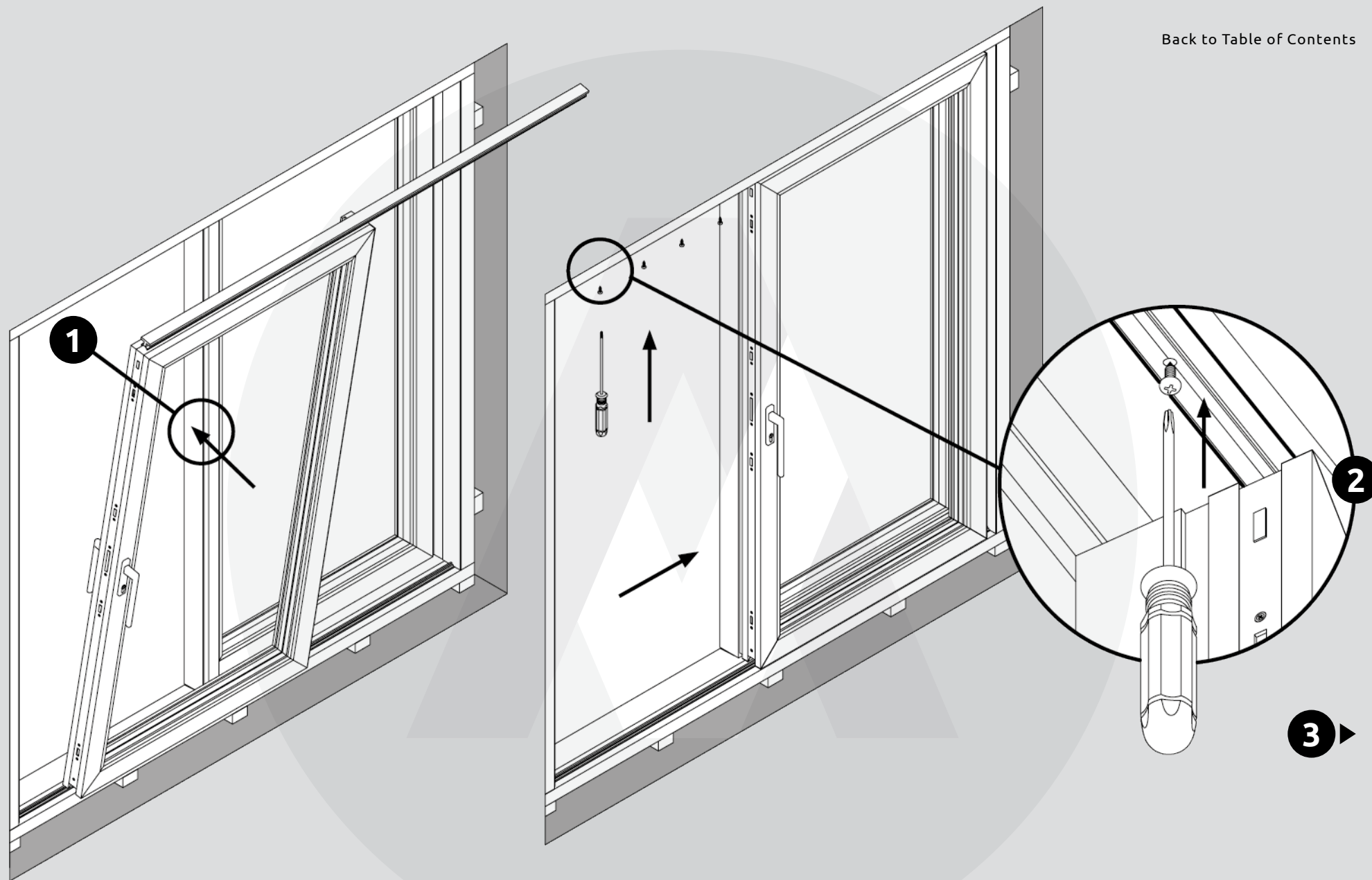
ENG

**Mounting of the sash  
onto the frame**

SE

**Montering av bågen  
i karmen**

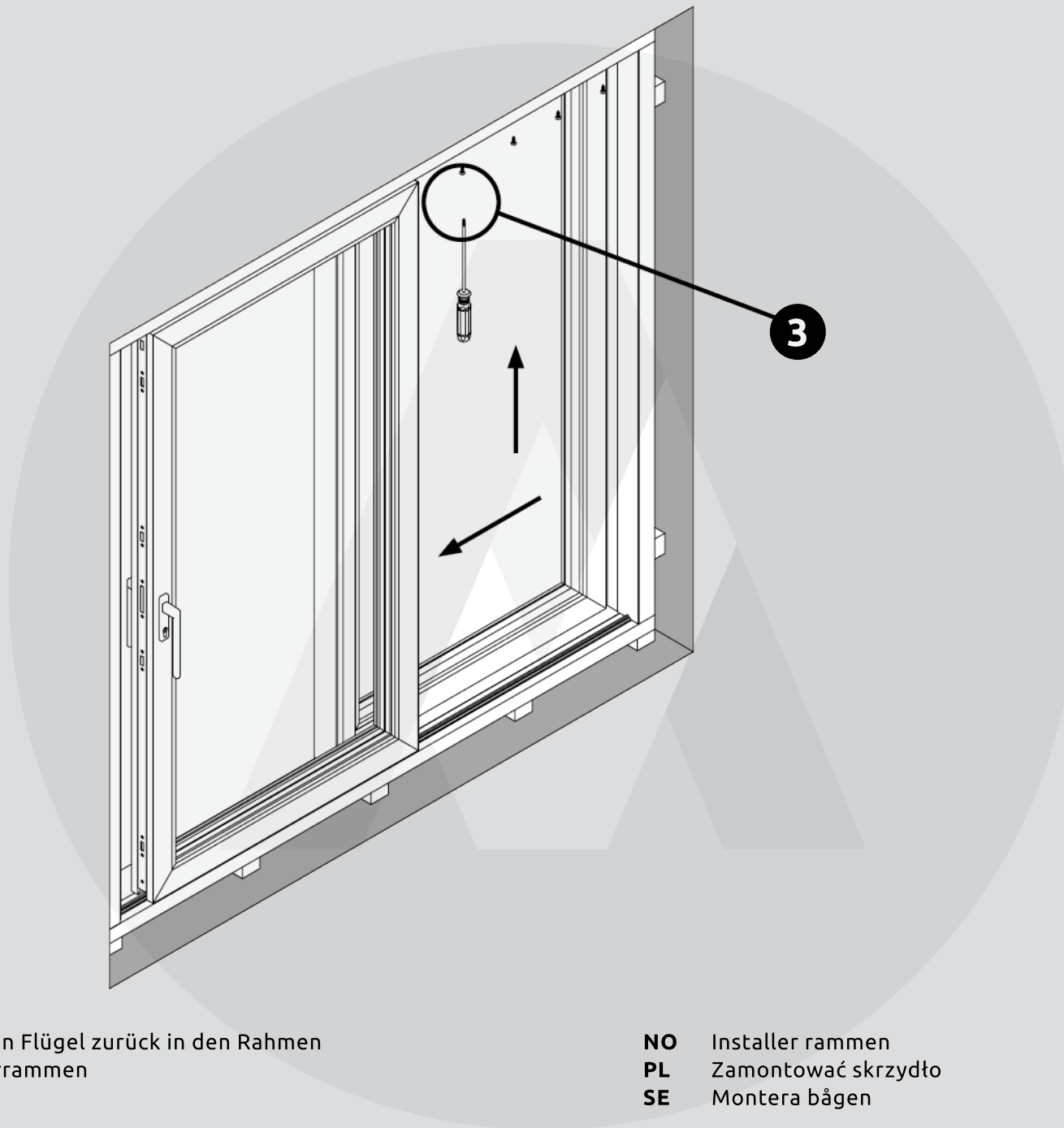




**DE** Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen  
**DK** Montering af dørrammen  
**ENG** Install the sash

**NO** Installer rammen  
**PL** Zamontować skrzydło  
**SE** Montera bågen





**DE** Montieren Sie den Flügel zurück in den Rahmen

**DK** Montering af dørrammen

**ENG** Install the sash

**NO** Installer rammen

**PL** Zamontować skrzydło

**SE** Montera bågen

**DE**  
**Abschluss und  
Kontrolle**

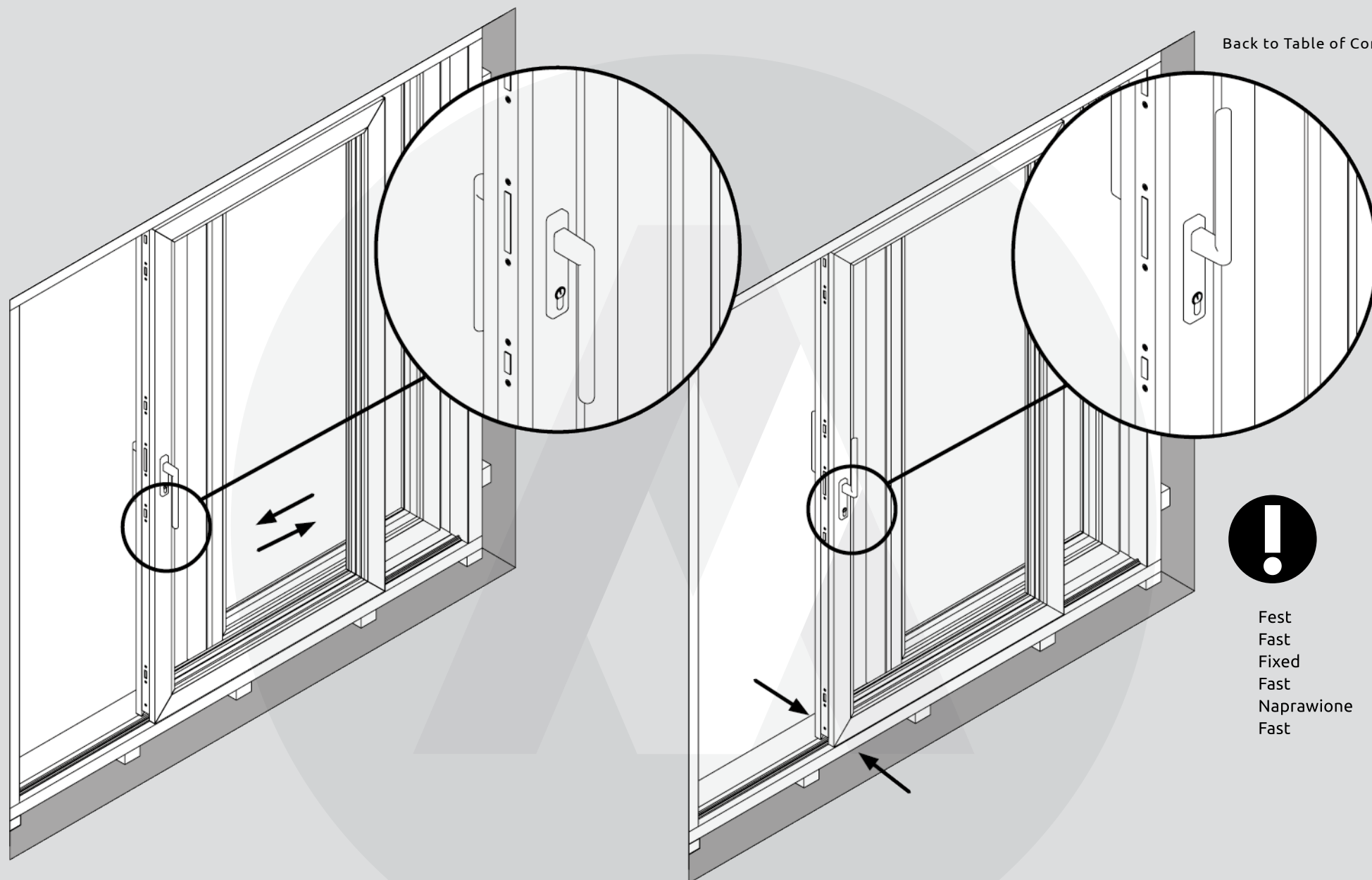
**NO**  
**Avslutning**

**DK**  
**Afsluttende  
kontrol**

**PL**  
**Czynności  
wykończeniowe**

**ENG**  
**Finishing  
operations**

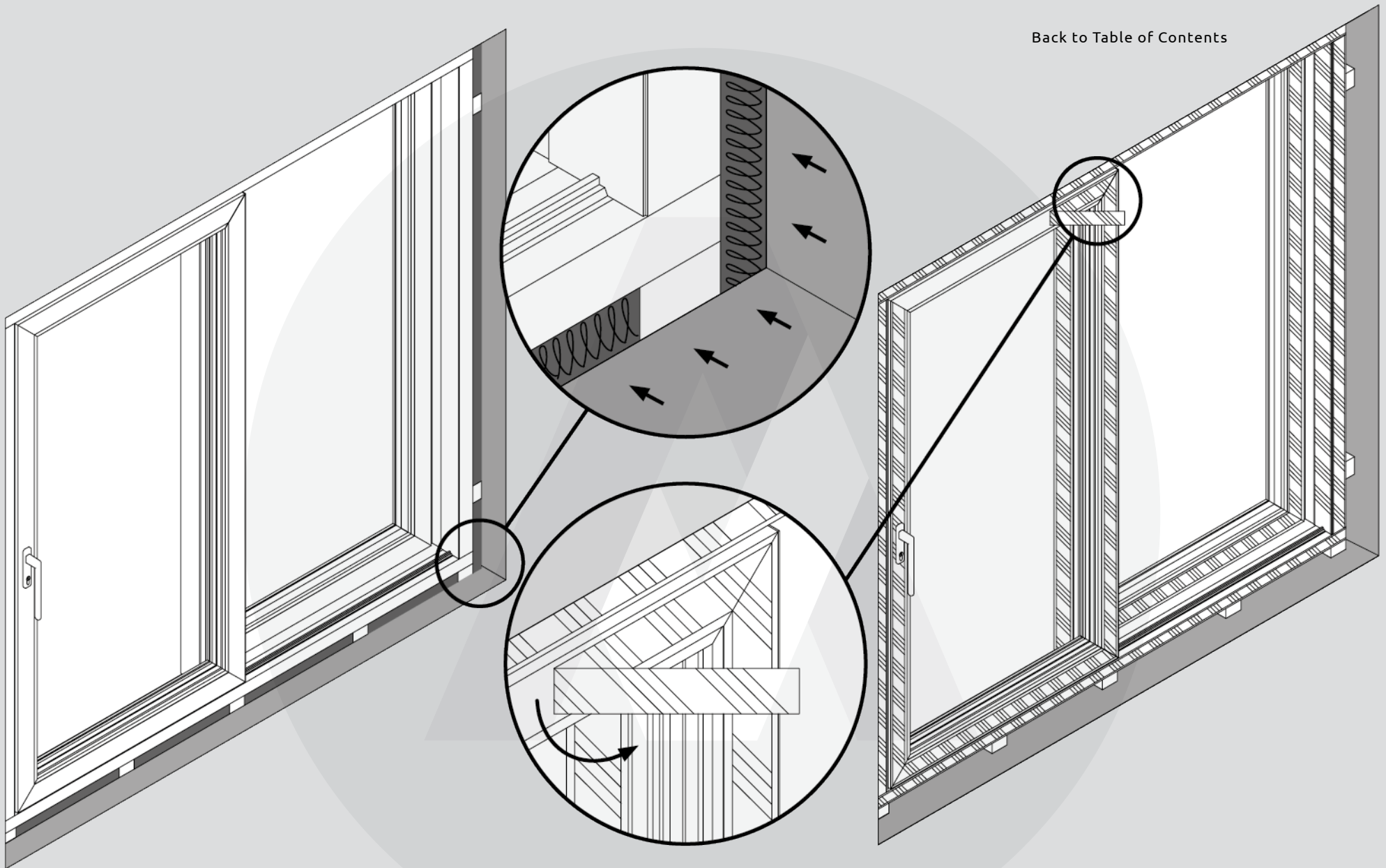
**SE**  
**Vid avslutad  
montering**



Fest  
Fast  
Fixed  
Fast  
Naprawione  
Fast

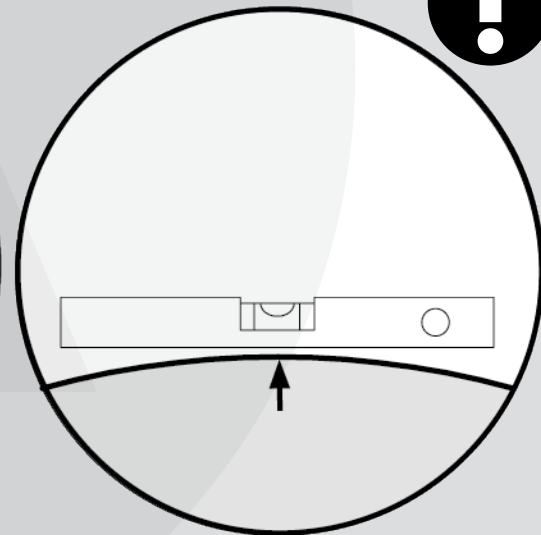
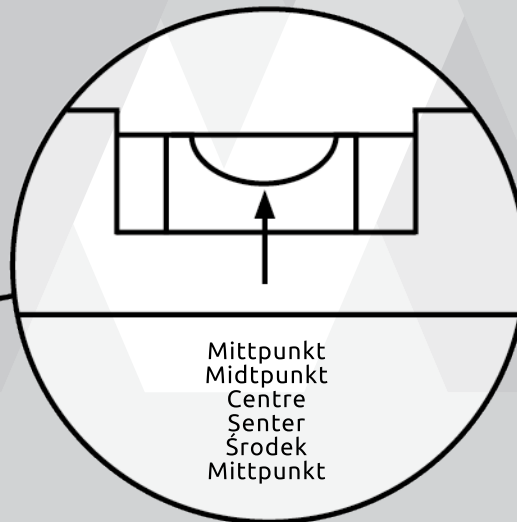
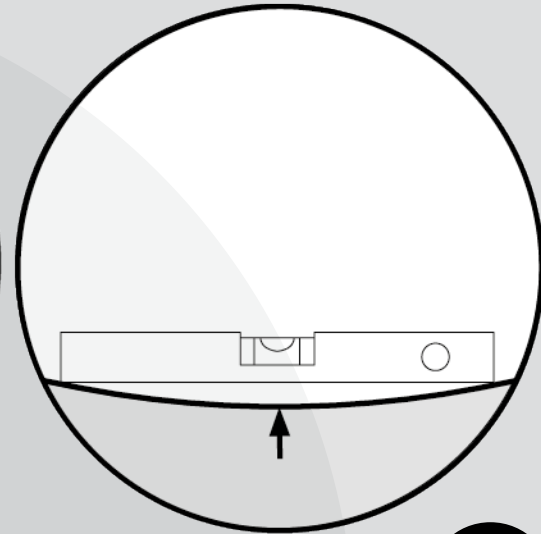
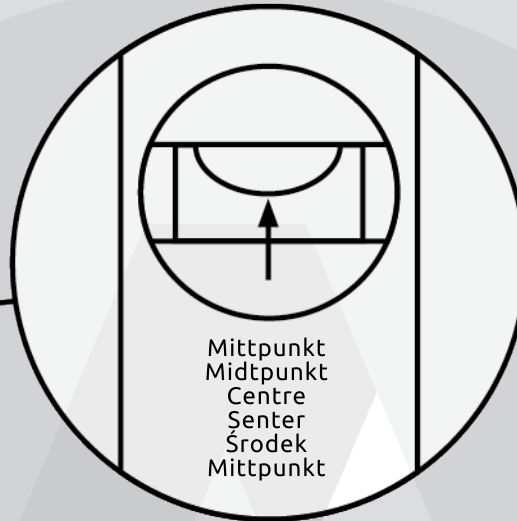
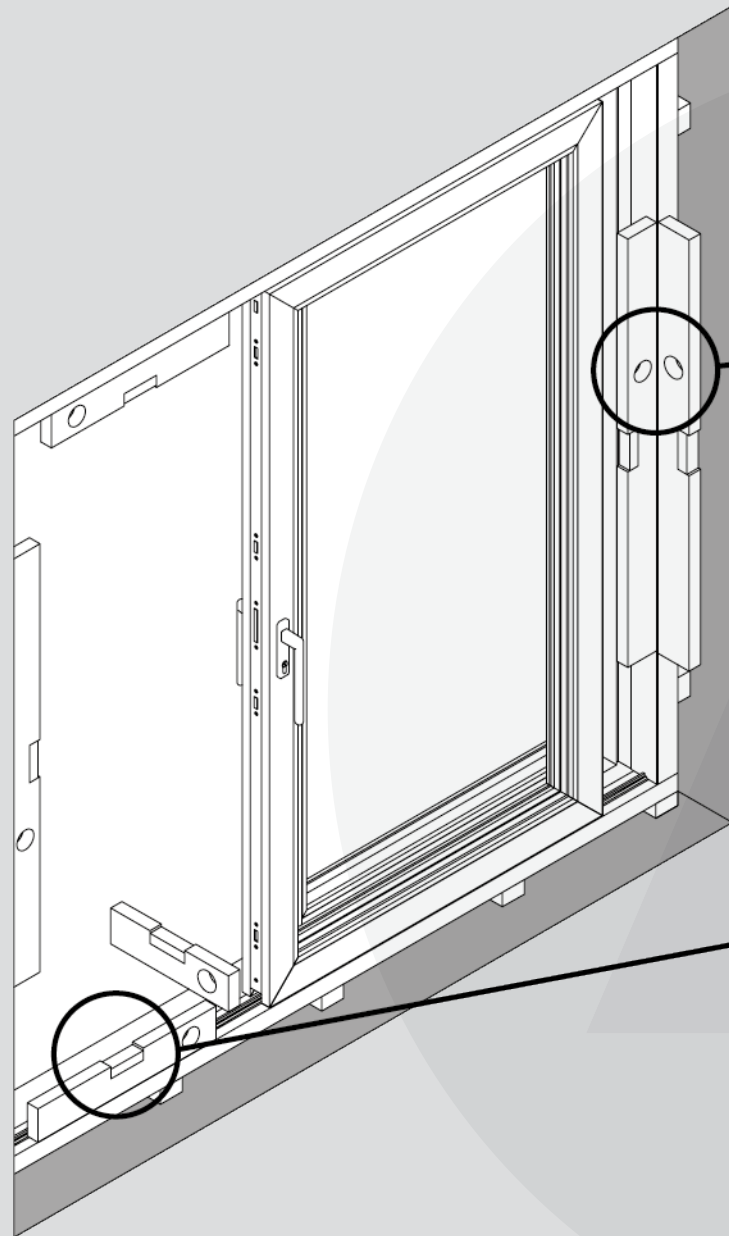
**DE** Kontrollieren Sie, dass die Tür problemfrei öffnet  
**DK** Kontrollere at elementet åbner let og problemfrit  
**ENG** Check the smoothness of opening

**NO** Kontroller at døren kan åpnes og lukkes enkelt  
**PL** Sprawdź płynność otwarcia  
**SE** Kontrollera att dörren går att öppna enkelt



**DE** Abstand zwischen Rahmen und Wand wird verfugt und Schutzfilm entfernt  
**DK** Udvendigt fuges med egnet gummifugemasse, og beskyttelsesfilm fjernes  
**ENG** Seal the aperture edge and remove protective film

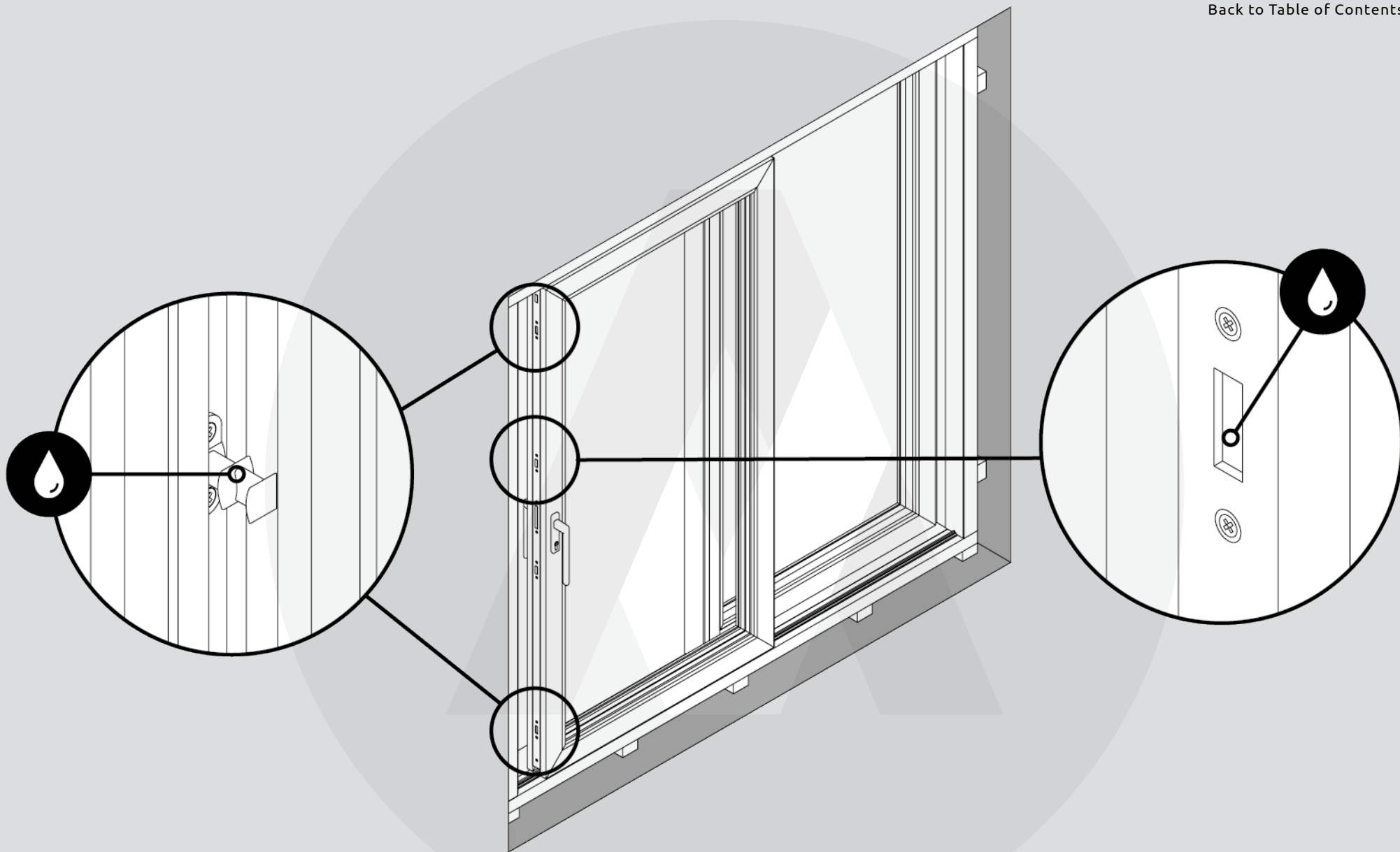
**NO** Isoler mellom vegg og karm og ta bort beskyttelsesfolien  
**PL** Uszczelnij krawędź otworu i usuń folię ochronną  
**SE** Täta noga runt dörren och ta av skyddsfilmen



Achtung!  
OBS!  
Caution!  
OBS!  
Uwaga!  
Varning!

**DE** Kontrollieren Sie, dass der Rahmen sich nicht gebeugt hat  
**DK** Tjek at karmen ikke er deformeret  
**ENG** Check for possible frame deformations

**NO** Kontroller karmen for deformasjoner  
**PL** Sprawdź, czy nie ma żadnych zniekształceń ramugi  
**SE** Kontrollera att karmen är rak

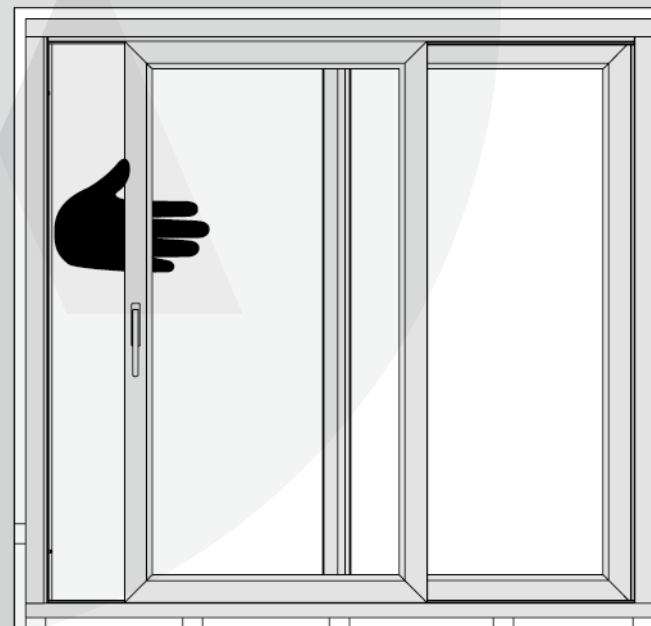
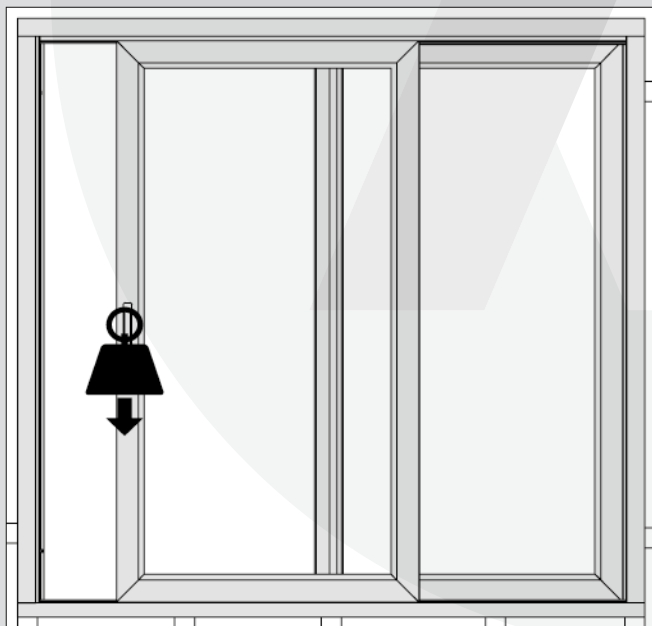
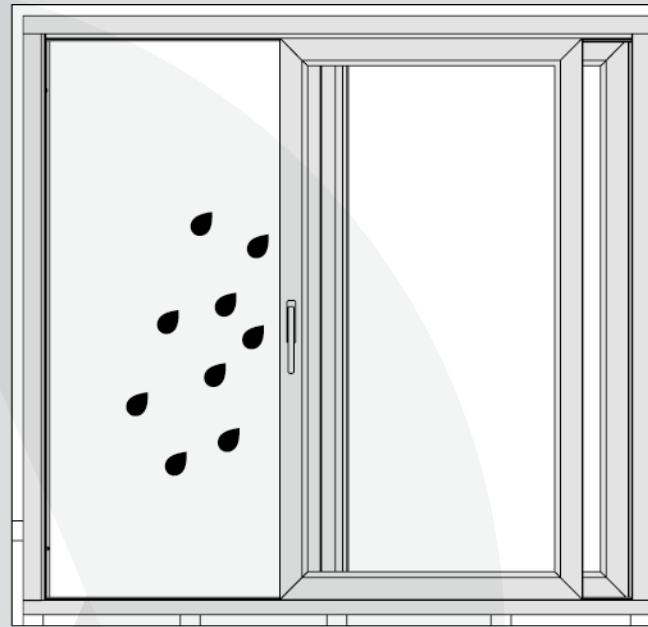
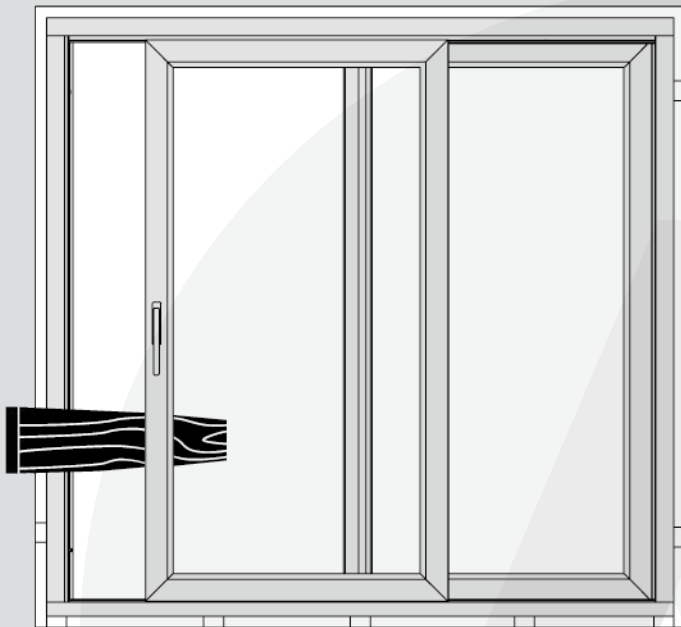


**DE** Schmierstellen  
**DK** Smørring af beslag  
**ENG** Lubrication points

**NO** Smørepunkter  
**PL** Miejsca smarowania  
**SE** Smörjpunkter



Achtung!  
OBS!  
Caution!  
OBS!  
Uwaga!  
Varning!





[www.aradas.lt](http://www.aradas.lt)

© ARADAS